





貞治通鑑卷一百五十

通明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫攝舉西京嵩山崇福宮上柱國  
河南郡開國公食邑三千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉  
勅編集

後學 天台胡三省 音注

唐紀六十六

起上章欽徐蓋強  
困大淵獻凡八年

懿宗昭聖恭惠孝皇帝上 諱漼宣宗長子也  
初諱漼嗣位更名

通元年 是年十一月  
始改元咸通 春正月乙卯浙東重興裘甫

於州... 觀在... 天... 北... 東...

貞治通鑑卷一百五十

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西京嵩山崇福宮上柱國  
河內郡開國公食邑三千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉  
勅編集

後學 天台胡三省 音注

唐紀六十六

起上章執餘盡強  
開大滿歲凡八年

懿宗昭聖恭惠孝皇帝上

諱漼宣宗長子也  
初諱溫嗣位更名

通元年

是年十一月  
始改元咸通

春正月乙卯浙東軍與裘甫



資治通鑑卷第二百五十

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西京嵩山崇福宮上柱國  
河內郡開國公食邑二千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉  
勅編集

後學 天台胡三省 音注

唐紀六十六

起上章執徐盡彊  
困大淵獻凡八年

懿宗昭聖恭惠孝皇帝上

諱漼宣宗長子也  
初諱溫嗣位更名

咸通元年

是年十一月  
始改元咸通

春正月乙卯浙東軍與裘甫

戰於桐柏觀前

桐柏觀在台州唐興縣天台山宋改  
唐興縣爲天台縣桐柏觀賜額崇道

觀觀古元翻范居植死劉勅僅以身免乙丑甫帥其徒于

餘人陷剡縣帥讀日率開府庫募壯士眾至數千人越州

大恐時二浙久安人不習戰甲兵朽鈍見卒不滿三

百見賢鄭祇德更募新卒以益之軍吏受賂率皆得

孱弱者孱鈕山翻祇德遣子將沈君縱副將張公署望海

鎮將李珪子將小將也望海鎮在明州界今定海縣

望海鎮去明州七十餘里俯臨大海與將新卒五百

擊裘甫二月辛卯與甫戰於剡西賊設伏於三溪之

南而陳於三溪之北三溪在今嶺縣西南一溪自新

與新昌溪會於湖陸屈而西北壅溪上流使可涉既



戰陽敗走官軍追之半涉決壅水大至官軍大敗三

將皆死官軍幾盡幾居依翻於是山海諸盜及它道無賴

亡命之徒四面雲集眾至三萬分爲三十二隊其小

帥有謀略者推劉晔帥所類翻晔于放翻又乎曠翻勇力推劉慶劉

從簡羣盜皆遙通書幣求屬麾下甫自稱天下都知

兵馬使改元曰羅平鑄印曰天平大聚資糧購良工

治器械聲震中原治直之翻丙申葬聖武獻文孝皇帝

于貞陵此諡正葬貞陵陵中冊諡也貞陵在京兆雲陽縣西北四十里廟號宣宗

丙午白敏中入朝墜陛傷腰肩輿以歸鄭祗德累

表告急且求救於鄰道浙西遣身將凌茂貞將四百

人宣歙遣身將白琮將三百人赴之

歙書祇德始令

屯郭門及東小江

越州有東小江西小江東小江出剡溪至曹娥百官渡而東入海西

小江出諸暨至錢清渡而東入于海皆曰小江者以浙江爲大江也尋復召還府中以

自衛

復扶又翻

祇德饋之比度支常饋多十三倍而宣潤

將士猶以爲不足

史言元帥威令不振則惠褻而將士不以爲德度徒洛翻

宣潤

將士請土軍爲導以與賊戰諸將或稱病或陽墜馬

其肯行者必先邀職級

職者軍職級者勳級

竟不果遣賊遊騎

至平水東小江

越州會稽縣東南有平水鎮又東踰山卽小江也此又一小江源出大木

山南流合于剡江故係平水東以別東小江

城中士民儲舟裹糧夜坐待

旦各謀逃潰朝廷知祇德懦怯議選武將代之夏侯



攷曰浙東山海幽阻可以計取難以力攻西班牙中無

可語者

唐凡朝會文官班於東武官班於西故謂武臣爲西班牙

前安南都護王

式雖儒家子

王式王播弟起之子也舊史以爲播子

在安南威服華夷

名聞遠近

問音

可任也諸相皆以爲然

相息亮翻

遂以式

爲觀察使徵祇德爲賓客

太子賓客閑慢局員也

三月辛亥朔

式入對上問以討賊方略對曰但得兵賊必可破有

宦官侍側曰發兵所費甚大式曰臣爲國家惜費則

不然

爲于偽翻

兵多賊速破其費省矣若兵少不能勝賊

延引歲月賊勢益張

張知亮翻

則江淮羣盜將蜂起應之

國家用度盡仰江淮

仰牛向翻

若阻絕不通則上自九廟

下及十軍

肅宗以後羽林龍武神武神威神策皆分  
左右號北門十軍元和二年省神武軍明

年又省神威軍以其兵騎分隸  
左右神策而猶存十軍之名

皆無以供給其費豈

可勝計哉

勝音升

上顧宦官曰當與之兵乃詔發忠武

義成淮南等諸道兵授之裘甫分兵掠衢婺州婺州

押身房郅散將樓曾

散將者身將之散員也散  
悉但翻將卽亮翻下同

衢州

十將方景深將兵拒險賊不得入又分兵掠明州明

州之民相與謀曰賊若入城妻子皆爲趙醢況貨財

能保之乎乃自相帥出財募勇士

帥讀日率

治器械樹柵

浚溝斷橋爲固守之備

治直之翻  
斷丁管翻

賊又遣兵掠台州

破唐興

吳分章安之西界置始平縣晉改爲始豐縣  
宋廢唐武德初分臨海置唐興縣宋改曰天



台九域志在台州  
西一百一十里  
己巳甫自將萬餘人掠上虞焚之

上虞漢古縣唐屬越州九  
域志在州東一百一十里  
癸酉入餘姚殺丞尉餘姚漢古

縣唐屬越州九域志在州東一百四十七里宋白曰  
餘姚舊縣在餘姚山西風土記云舜支庶所封舜姓

姚故曰  
東破慈溪入奉化抵寧海殺其令而據之開元

二十六年分明州之鄞縣置慈溪縣在州西三十七  
里又分鄞縣置奉化縣在州南八十里武德四年分

臨海縣置寧海縣屬台州九  
域志在州東北一百七十里  
分兵圍象山所過俘其

少壯少詩  
照翻  
餘老弱者蹂踐殺之蹂忍久翻  
及王式除

書下浙東人心稍安下退  
嫁翻  
裴甫方與其徒飲酒聞之

不樂聞王式來心有  
所憚樂音洛  
劉晔歎曰有如此之眾而策畫

未定良可惜也今朝廷遣王中丞將兵來王式益檢  
校御史中

丞聞其人智勇無敵不四十日必至兵馬使宜急引

兵取越州憑城郭據府庫遣兵五千守西陵循浙江

築壘以拒之

西陵渡在越州西一百二十二里今西興渡是也吳越王錢鏐惡西陵之名改

曰西興

大集舟艦得間則長驅進取浙西

開古過大江

掠揚州貨財以自實

揚州江淮之都會也轉運鹽鐵使及度支之貨財聚焉故劉晔

頤還修石頭城而守之宣歙江西必有響應者遣劉

從簡以萬人循海而南襲取福建如此則國家貢賦

之地盡入於我矣

唐自中世以後貢賦皆仰東南故云然

但恐子孫不

能守耳終吾身保無憂也

觀劉晔策畫豈可

甫曰醉

矣明日議之晔以甫不用其言怒陽醉而出有進士



王輅在賊中賊客之輅說甫曰如劉副使之謀乃孫  
權所爲也彼乘天下大亂故能據有江東今中國無  
事此功未易成也

說式芮翻  
易以鼓翻

不如擁眾據險自守陸

耕海漁急則逃入海島此萬全策也甫畏式猶豫未  
決夏四月式行至柿口義成軍不整式欲斬其將久  
乃釋之

將卽  
亮翻

自是軍所過若無人至西陵裘甫遣使

請降式曰是必無降心直欲窺吾所爲且欲使吾驕  
怠耳乃謂使者曰甫面縛以來當免而死

而汝  
也

乙未

式入越州旣交政爲鄭祗德置酒

爲于  
僞翻

曰式主軍政

不可以飲監軍但與眾賓盡醉迨夜繼以燭曰式在

此賊安能妨人樂飲

樂音洛下同

丙申餞祇德于遠郊復

樂飲而歸

杜子春周禮注曰五十里爲近郊百里爲遠郊以今地理考之越州百里至蕭山縣

王式豈能送鄭祇德至此邪

於是始修軍令告饋餉

不足者息矣稱疾臥家者起矣先求遷職者默矣賊

別帥洪師簡許會能帥所部降

別帥所類翻能帥式讀曰率降戶江翻

曰汝降是也當立効以自異

立効謂立功也

使帥其徒爲前

鋒

帥讀曰率

與賊戰有功乃奏以官先是賊謀入越州軍

吏匿而飲食之

先悉薦翻謀徒協翻飲於禁翻食祥吏翻

文武將吏往往

潛與賊通求城破之日免死及全妻子或詐引賊將

來降實窺虛實城中密謀屏語

屏必

賊皆知之式陰



察知悉捕索斬之刑將吏尤橫猾者

索山客翻嚴門橫戶孟翻

禁無驗者不得出入警夜周密賊始不知我所爲矣

式命諸縣開倉廩以賑貧乏或曰賊未滅軍食方急

不可散也式曰非汝所知官軍少騎卒

少詩沼翻

式曰吐

蕃回鶻比配江淮者

比毗至翻

其人習險阻便鞍馬可用

也舉籍府中得驍健者百餘人

凡吐蕃回鶻之配隸浙東觀察府者舉其

籍而取之

虜久羈旅所部遇之無狀

無善狀也

困餒甚

餒與式餒同

既犒飲又賙其父母妻子皆泣拜謹呼

謹與喧同

願效死

悉以爲騎卒使騎將石宗本將之凡在管內者皆視

此籍之又奏得龍陂監馬二百匹

龍陂漢潁川郟縣之摩陂也唐在汝

州界置馬監宋白曰元和十三年十一月賜蔡州羣牧號龍陂牧

於是騎兵足矣或

請爲烽燧以訶賊遠近眾寡

詞翻正翻又火迴翻

式笑而不應

選懦卒使乘健馬少與之兵以爲候騎

少詩沼翻

眾怪之

不敢問於是閱諸營見卒

見賢遍翻

及土團子弟得四千

人使導軍分路討賊府下無守兵更籍土團千人以

補之乃命宣歙將白琮浙西將凌茂貞帥本軍北來

將韓宗政等帥土團合千人石宗本帥騎兵爲前鋒

自上虞趨奉化解象山之圍號東路軍

將卽亮翻帥讀曰率趨七

又以義成將白宗建忠將游君楚

唐無建忠軍按此時發忠武軍

從王式史逸武字也白宗建人姓名

淮南將萬璘帥本軍與台州唐興



軍合號南路軍令之曰毋爭險易

易以

毋焚廬舍毋

殺平民以增首級平民脅從者募降之

降戶

得賊金

帛官無所問俘獲者皆越人也釋之癸卯南路軍拔

賊沃洲寨

沃洲在今越州新昌縣東南

甲辰拔新昌寨

新昌時屬剡縣界今

置新昌縣在越州東南二百二十里

破賊將毛應天進拔唐興

白敏

中三表辭位上不許右補闕王譜上疏以爲陛下致

理之初乃宰相盡心之日不可暫闕敏中自正月臥

疾今四月矣陛下雖與他相坐語未嘗三刻天下之

事陛下嘗暇與之講論乎

相息亮翻

願聽敏中罷去延訪

碩德以資聰明已西貶譜爲陽翟令譜珪之六世孫

也王珪事太宗以直聞譜博古翻五月庚戌朔給事中鄭公輿封還

貶譜敕書上令宰相議之宰相以爲譜侵敏中竟貶

之 辛亥浙東東路軍破賊將孫馬騎於寧海戊午

南路軍大破賊將劉晔毛應天於唐興南谷斬應天

先是王式以兵少奏更發忠武義成軍及請昭義軍

詔從之先悉薦翻三道兵至越州式命忠武將張茵將三

百人屯唐興斷賊南出之道斷音短下同義成將高羅銳

將三百人益以台州土軍徑趨寧海趨七喻翻攻賊巢穴

昭義將蹶跌戮將四百人蹶奚結翻跌徒結翻戮渠龜翻益東路軍

斷賊入明州之道庚申南路軍大破賊於海遊鎮海遊



鎮在寧海賊入甬溪洞甬溪洞在寧海西南百餘里南九十里屬唐興縣界又西則楡溪產

鐵戊辰官軍屯於洞口賊出洞戰又破之己巳高羅

銳襲賊別帥劉平天寨破之帥所類翻自是諸軍與賊十

九戰賊連敗劉晔謂裘甫曰曷從吾謀入越州寧有

此困邪王輅等進士數人在城中皆衣綠衣於既翻晔悉

斬之曰亂我謀者此青蟲也高羅銳克寧海收其逃

散之民得七千餘人王式曰賊窘且飢必逃入海入

海則歲月間未可擒也命羅銳軍海口以拒之海口在寧

海東北四十餘里又命望海鎮將雲思益浙西將王克容將

水軍巡海滢滢南制翻水際曰滢思益等遇賊將劉簡於寧海

東賊不虞水軍遽至

虞度也

皆棄船走山谷

走音奏

得其

船十七盡焚之式曰賊無所逃矣惟黃罕嶺可入剡

黃罕嶺在奉化縣西北剡縣之東其路深險度黃罕嶺則平川四十里至剡

恨無兵以守

之雖然亦成擒矣裘甫既失寧海乃帥其徒屯南陳

館下

南陳館在寧海西南六十餘里帥讀曰率

眾尙萬餘人辛未東路軍

破賊將孫馬騎於上膠村

上膠村在寧海西北四十餘里今謂之上寮山膠力

雷賊將王皋懼請降

王申右拾遺內供奉薛調上

言以爲兵興以來賦斂無度

上時掌翻斂力贍翻

所在羣盜半

是逃戶固須翦滅亦可閔傷望敕州縣稅外毋得科

率仍敕長吏嚴加糾察從之

袁王紳薨

紳順宗子

戊



寅浙東東路軍大破裘甫於南陳館斬首數千級賊

委棄繒帛盈路

繒慈陵翻

以緩追者蹀跌戮令士卒敢顧

者斬毋敢犯者賊果自黃罕嶺遁去六月甲申復入

剡

復扶又翻下同諸軍失甫不知所在義成將張茵在唐興

獲俘將苦之俘曰賊入剡矣苟捨我我請爲軍導從

之茵後甫一日至剡壁其東南府中聞甫入剡復大

恐王式曰賊來就擒耳命趣東南兩路軍會於剡

趣讀

曰辛卯圍之賊城守甚堅攻之不能拔諸將議絕溪

水以渴之

剡城東南臨溪西北負山城多鑿井以引山泉非絕溪水所能渴作史者乃北人

臆說耳今浙東諸縣皆無賊知之乃出戰三日凡八

城獨剡縣有城猶爲完壯

十三戰賊雖敗官軍亦疲賊請降諸將以白式式曰

賊欲少休耳

少詩  
沼翻

益謹備之功垂成矣賊果復出又

三戰庚子夜裘甫劉晔劉慶從百餘人出降遙與諸

將語離城數十步官軍疾趨斷其後

離力智翻  
斷音短

遂擒

之王寅甫等至越州式腰斬晔慶等二十餘人械甫

送京師

考異曰平剡錄曰諸軍圍賊於剡賊悍甚  
其所謂女軍者亦乘城摘礮以中人三日凡

八十三戰賊雖衄官軍亦疲裘甫佯言乞降諸將使

騎來白公曰賊憊蹙休耳謹備之仍遣押身薛敬義

謂諸將曰功成矣勉之勿怠也果復三戰二十一日

夜甫與劉晔劉慶十餘輩又從百餘人出遙與諸將

語伺我軍之懈將使勇者潰圍焉諸將得公誠夜皆

設伏於營前甫輩離城數十步伏兵疾走以間之觀

師數百復繼之城賊不出甫遽甚不知所為遂成

擒焉至是用兵六十六日矣二十三日縛致府城公



於衙門陳兵以見執其徒劉晁劉慶二十餘輩三斬之械裘甫獻闕下玉泉子見聞錄曰王式討裘甫甫始起於剡既爲官軍所敗復入于剡城堅卒銳不可遠拔式乃約降許奏以金吾將軍甫許焉其將劉晁獨以爲不可比及越城左右則械手以木曳頸以組甫曰吾旣已降何用是爲左右曰法也到越則釋去公且行有命矣旣至式登南樓俟之曰裘甫何罪罪皆劉晁輩命三斬之晁顧謂甫曰君竟拜金吾乎斬甫于長安東市初甫之入剡也雖已屢敗向使城守葺歲未可平也玉泉子曰古人有言殺降不祥李廣所以不侯良有以也王公亦不聞大貴鄭公述平剡錄一何曲筆哉雖驟歷清顯而卒以喪明不復起可不慎哉按二書所言莫知孰是然裘甫在剡城窮困已極勢不能久式不必更以詐誘之或者諸將爲之不可知也甫之出降也或欲突走或被誘而來皆不可知要之爲出城乞降官軍因邀斷其後擒之耳

剡城猶未下諸將已擒甫不復設備劉從簡帥壯士

五百突圍走諸將追至大蘭山

今明州奉化縣西北有大蘭山山在越州

分界復扶又從簡據險自守秋七月丁巳諸將其攻  
翻帥讀曰率

克之台州刺史李師望募賊相捕斬之以自贖所降

數百人得從簡首獻之

大蘭既破劉從簡走入台州界方爲其黨所殺

諸將

還越式大置酒諸將乃請曰某等生長軍中久更行

陳

長知兩翻更工衡翻行戶剛翻

今年得從公破賊然私有所不諭

者敢問公之始至軍食方急而遽散以賑貧乏何也

式曰此易知耳

易以政翻

賊聚穀以誘飢人吾給之食則

彼不爲盜矣且諸縣無守兵賊至則倉穀適足資之

耳又問不置烽燧何也式曰烽燧所以趣救兵也

趣讀

促兵盡行城中無兵以繼之徒驚士民使自潰亂耳



又問使懦卒爲候騎而少給兵何也式曰彼勇卒操

利兵

操七高翻

遇敵且不量力而鬪鬪死則賊至不知矣

皆曰非所及也

自至德以來浙東盜起者再袁晁袁晁

之難張伯儀平之通鑑所書數語而已今王式之平

之後家有私史王式儒家子也成功之後紀事者不

無張大通鑑因其文而序之弗覺其煩耳容齋隨筆

曰通鑑書討袁甫事用平刻錄蓋亦有見於此考異

三十卷辯訂唐事者居大半焉亦以唐私史之多也

封憲宗子恻爲信王

恻彌遣翻

八月袁甫至京師斬

于東市加王式檢校右散騎常侍諸將官賞各有差

先是上每以越盜爲憂

先悉薦翻

夏侯孜曰王式才有餘

不曰告捷矣攻與式書曰公專以執袁甫爲事軍須

細大此期悉力

軍須謂行軍所須糧仗衣物悉力謂盡力應辦也

故式所奏

求無不從由是能成其功

衛王灌薨

灌上弟也

九月

白敏中五上表辭位辛亥以敏中爲司徒中書令

右拾遺句容劉鄴上言李德裕父子爲相有聲迹功

効

李德裕父吉甫相憲宗德裕相武宗皆有勳勞在於王室備著前紀

竄逐以來血屬

將盡生涯已空宜賜哀閔贈以一官冬十月丁亥敕

復李德裕太子少保衛國公贈左僕射

德裕貶見二百四十八卷

宣宗大中元年

考異曰裴旦李太尉南行錄載咸通二年九月二十六日右拾遺內供奉劉鄴表略云

子暉貶立山尉去年獲遇陛下惟新之命覃作解之恩移授郴縣尉今已沒於貶所又曰血屬已盡生涯

悉空又曰枯骨未歸於塋域一男又殞於江湘又曰其李德裕請特賜贈官敕依奏實錄注引東觀奏記



云令狐相繪夢德裕曰某已謝明時幸相公哀之許  
歸葬故里綯其爲其子瀉言之瀉曰李衛公犯眾怒  
又崔相鉉魏相蕃皆敵人也見持政必將上前異同  
未可言也後數日上將坐延英綯又夢德裕曰某委  
骨海上思還故里與相公有舊幸憫而許之既寤復  
謂瀉曰向見衛公精爽尙可畏吾不言必掇禍明日  
入中書且爲同列言之既而於帝前論奏許其子蒙  
州立山尉陞護喪歸葬又是時柳仲郢鎮東蜀設奠  
於荆南命從事李商隱爲文曰恭承新渥言還舊止  
又云身留蜀郡路隔伊川鄴奏乃云孤骨未歸瑩域  
睚眦宗初纔徙郴縣尉未詳或者後人僞作之非鄴  
本奏也實錄注又云白敏中爲中書令時與右庶子  
段全緯書云故衛公太尉災興鶴鳥怨結江魚親交  
雨散於西園子弟蓬飄於南土嘗蒙一顧繼履三台  
保持獲盡於天年論請爰加於寵贈全緯嘗爲德裕  
西川從事故敏中語及云按此似繇敏中開發而數  
本追復贈官多連鄴奏德裕素有恩於敏中敏中前  
作相既遠貶之至此又掠其美鄙哉按劉鄴表云去  
年獲遇陛下惟新之命羣作解之恩則上此表在咸  
通元年非二年也舊傳鄴爲翰林學士承旨以李德

裕貶死朱崖大中朝令狐綯當權累有赦宥不蒙恩  
列懿宗卽位綯在方鎮屬郊天大赦鄴奏論之李太  
尉南行錄鄴此時未爲翰林學士因上此表敕批便  
令內養宣喚入翰林充學士餘依奏金華子雜編曰  
宣宗嘗私行經延資庫見廣廈連綿錢帛山積問左  
右曰誰爲此庫侍臣對曰宰相李德裕執政日以天  
下每歲備用之餘自是已來邊庭有急支備無乏者  
茲實有賴上曰今何在曰頃以坐吳湘獄貶于崖州  
上曰如有此功於國微罪豈合深譴由是劉公鄴得  
以進表乞追雪之上覽表遂許其加贈歸葬焉按  
宣宗素惡德裕故始卽位卽逐之豈有不知其在崖  
州而云豈合深譴又劉鄴追雪在懿宗時此說殊爲  
淺陋今

不取 己亥以門下侍郎同平章事夏侯攷同平

章事充西川節度使以戶部尚書判度支畢誠爲禮

部尚書同平章事 安南都護李鄴復取播州

播州屬黔

中道大中十三年爲雲南所陷此非安南巡屬也李  
鄴越境收復欲以爲功而不知蠻兵乘虛已陷安南



也郭音戶  
復扶又翻

十一月丁丑上祀圓丘赦改元 十二

月戊申安南土蠻引南詔兵合三萬餘人乘虛攻交

趾陷之

考異曰新南詔傳大中時李琢爲安南經略使苛暴自私以斗鹽易一牛夷人不堪結

南詔將段酋遷陷安南都護府號白衣沒命軍懿宗絕其朝貢及陷播州安南都護李鄴屯武州咸通元年爲蠻所攻棄州走天子斥鄴以王寬代之按宣宗時南詔未嘗陷安南据新傳則似大中時已陷安南咸通元年又陷武州也且李鄴安南失守然後奔武州非在武州而棄之新傳誤也今從實錄都護

李鄴與監軍奔武州

新志邕管屬領又有顯州武州沈州後皆廢省據此則武州當

在宜州界

三年春正月詔發邕管及鄰道兵救安南擊南蠻

二月以中書令白敏中兼中書令充鳳翔節度使以

左僕射判度支杜悰兼門下侍郎同平章事一日兩

樞密使詣中書宣徽使楊公慶繼至獨揖悰受宣

受宣宣

受宣命也

三相起避之西軒

三相畢誠杜審權蔣伸也

公慶出斜封文

書以授悰發之乃宣宗大漸時請鄆王監國奏也且

曰當時宰相無名者當以反瀆處之悰反復讀

處昌呂翻

復音覆又如字

良久曰聖主登極萬方欣戴今日此文書非

臣下所宜窺復封以授公慶曰主上欲罪宰相當於

延英面示聖旨明行誅譴公慶去悰復與兩樞密坐

謂曰內外之臣事猶一體宰相樞密共參國政今主

上新踐阼未熟萬機資內外裨補固當以仁愛爲先



刑殺爲後豈得遽贊成殺宰相事若主上習以性成

則中尉樞密權重禁闈

時以兩中尉兩樞密爲四貴

豈得不自憂

乎

言殺宰相則上手滑矣中尉樞密亦將及禍豈得不自以爲憂

悰受恩六朝

六朝請憲

穆敬文武宣

所望致君堯舜不欲朝廷以愛憎行瀆兩樞

密相顧默然徐曰當具以公言白至尊非公重德無

人及此慙悚而退三相復來見悰微請宣意悰無言

三相惶怖乞存家族悰曰勿爲它慮旣而寂然無復

宣命及延英開上色甚悅

意此亦是據杜悰家傳書之其詞旨抑揚容有過其

實者洪邁隨筆曰按懿宗卽位之日宰相四人曰令狐綯曰蕭鄴曰夏侯孜曰蔣伸至是惟有伸在三人

者罷去矣誠及審權乃懿宗自用者無有斯事蓋野史之妄溫公以唐事屬之范祖禹其審取可謂詳盡

尚如此信乎修史之難哉

考異曰新傳云宣宗大

漸樞密使王歸長等矯詔迎鄂王立之懿宗卽位欲

罪大臣棕解之按立鄂王者王宗

實新傳云歸長誤也今從補國史是時士大夫深疾

宦官事有小相涉則眾其棄之建州進士葉京嘗預

宣武軍宴識監軍之面既而及第在長安與同年出

遊遇之於塗馬上相揖因之誦議誼然遂沈廢終身

其不相悅如此東漢黨錮之禍蓋亦如此但李杜諸

使人心神肅然晚唐諸人不能企其萬一福王綰薨

也而亦以胎清流之禍哀哉沈持林翻宗子夏六月癸丑以鹽州防禦使王寬爲安南經

略使時李鄴自武州收集土軍攻羣蠻復取安南朝

廷責其失守貶儋州司戶鄴初至安南殺蠻酋杜守



澄其宗黨遂誘道羣蠻陷交趾

道讀日導

朝廷以杜氏彊

盛務在姑息冀收其力用乃贈守澄父存誠金吾將

軍再舉鄴殺守澄之罪長流崖州

劉昫曰唐武德四年以隋朱崖郡爲

崖州自雷州徐聞縣開舟行四百三十里度大海達

崖州宋白曰宋開寶六年割舊崖州之地屬瓊州卻

改振州爲崖州考異曰實錄又賜寬手詔云云如

聞李琢在安南日殺害杜存誠李鄴又處置其子守

澄使誘導羣蠻陷沒城邑卿到鎮日於李鄴處索取

前後敕詔一一參詳初李琢在鎮蠻首領愛州刺史

兼土軍兵馬使杜存誠密誘溪洞夷獠爲之鄉導琢

察其不忠戮死焉及李鄴至鎮蠻陷安南鄴走武州

召上軍收復城邑而存誠家兵甚眾朝廷務姑息乃

贈存誠金吾將軍鄴以失備貶儋州補國史蠻陷安

南李鄴投武州召主軍收復頗有功績設首領杜存

誠以捍禦盤桓不戮力盡敵兼洞夷獠爲鄉導之罪

也鄴貶儋州後以存誠谿洞強獠家兵數多子弟繼

總軍旅皆輪忠勇軍府倚賴方甚朝廷亦加姑息乃

再舉憲章長流鄂崖州贈存誠金吾將軍以誘其竭  
力命前鹽州刺史王宙爲都護按鄂所殺存誠之子  
守澄已爲王式所逐鄂至旬日殺之非因捍禦不戮  
力也代鄂者乃王寬非王宙補國史誤也今獨取鄂  
克復安南一事餘皆從平刻錄實錄 按唐朝若以  
杜守澄之戮爲李鄂罪則當贈守澄官不當贈其父  
官此余所以致疑於前也 秋七月南詔攻邕州陷之先是廣桂

容三道共發兵三千人戍邕州三年一代先悉薦翻經略

使段文楚請以三道衣糧自募土軍以代之朝廷許  
之所募纔得五百許人文楚入爲金吾將軍經略使  
李蒙利其闕額衣糧以自入悉罷遣三道戍卒止以  
所募兵守左右江比舊什減七八故蠻人乘虛入寇  
時蒙已卒經略使李弘源至鎮纔十日無兵以禦之



城陷弘源與監軍脫身奔巒州

宋曰巒州古南越城晉置晉興郡隋廢

郡爲宣化縣唐武德四年於此置南晉州貞觀六年改巒州至長安五百里巒州秦桂林郡地唐置

涪州後改巒州至京師五百

三百里西至巒州三百里

二十餘日蠻去乃還

還從

宣翻又如字

又弘源坐貶建州司戶文楚時爲殿中監復以

爲邕管經略使至鎮城邑居人什不存一文楚秀實

之孫也

段秀實死於朱泚之難

杜棕上言南詔向化七十年

貞元間南詔復向化

蜀中寢兵無事羣蠻率服

率服謂相率而服從也

今

西川兵食單寡未可輕與之絕且應遣使弔祭曉諭

清平官等以新王名犯廟諱故未行冊命

事始見上卷大中十

三待其更名謝恩

史工衡翻

然後遣使冊命庶全大體上

通鑑二百五十一 唐紀六十一  
從之命左司郎中孟穆爲弔祭使未發會南詔寇雋

州攻邛崃關穆遂不行

考異曰實錄在此年十二月按補國史杜邪公再入輔

建議遣使弔祭令其改名纔命使臣已破越雋城池攻邛崃關鎮使臣逗畱數月不發然則命穆充使當在寇雋州前實錄書於十二月誤也按南詔已稱帝陷安南豈可彌縫棕但欲姑息故陽不知其僭號及以陷安南者爲土蠻耳

冬十月以御史大夫鄭涯爲山南東

道節度使十一月加同平章事

三年春正月庚寅朔羣臣上尊號曰睿文明聖孝德

皇帝赦天下以中書侍郎同平章事蔣伸同平章

事充河中節度使二月棣王惲薨南詔復寇安

南經略使王寬數來告急

復扶又翻數所角翻朝廷以前湖南



觀察使蔡襲代之

考異曰補國史王宙有緝理撫眾才遠人懷惠纔未周歲南蠻復

侵封部請兵設備累以危急上聞乃命桂管都防禦使蔡襲代之實錄以前湖南觀察使爲安南經略等

使王寬亦制置失宜諸部蠻相帥內寇故命襲往代焉今從之仍發許滑徐汴荆襄

潭鄂等道兵各三萬人

各三萬人則入道之兵爲二十四萬不旣多乎疑各字誤

否則萬字誤蜀本作合三萬人良是授襲以禦之兵執旣盛蠻遂引去

考異曰實錄咸通三年二月以蔡襲爲安南經略

招討處置等使三月以蔡京充荆襄以南宣慰安撫使五月以京爲嶺南西道節度使舊紀三年十一月遣蔡襲帥禁軍二千赴援安南按補國史云咸通三

年使左庶子蔡京制置嶺南事又云命桂管都防禦使蔡襲代王宙然則襲除安南似在咸通二年也又

按樊綽蠻書云臣咸通三年三月四日奉本使尙書蔡襲手示密委臣深入賊帥朱道古營寨三月八日

入賊重圍之中臣卻回一一白於都護王寬領得臣書牒全無指揮擅放軍回苟求朝獎致襲枉傷矢石

入賊重圍之中臣卻回一一白於都護王寬領得臣書牒全無指揮擅放軍回苟求朝獎致襲枉傷矢石

陷失城池徵之其由莫非蔡京王寬之過綽既謂襲  
爲本使爲之人蠻則是襲已到官又云回白都護王  
寬則是寬猶未去任也不知綽不白襲而白寬何故  
也又襲將兵代寬寬爲已替之人安能擅放軍回令  
襲陷沒疑蠻書擅放軍回字上少蔡京二字  
字襲除安南不知的在何年月今從實錄

邕管經略

使段文楚坐變更舊制

謂募土軍以代廣桂  
容戍軍更工衡翻

左遷威

衛將軍分司

考異曰補國史文楚到後城邑牢落  
人戶彫殘纔得數月朝廷責其更改舊

制降授威衛分司蓋文楚旣之官而朝議責邕州陷  
沒由文楚請罷三道戍兵自募土軍故云更改舊制  
而實錄云及文楚再至城池圯廢人戶殘耗由是頗  
更舊制未數月朝廷慮致煩擾復改命懷王焉新傳  
文楚數更條約眾不悅以胡懷玉代之蓋  
因補國史改更舊制之語相承致誤也

左庶子

蔡京性貪虐多詐時相以爲有吏才

相息亮翻

奏遣制置

嶺南事三月京還奏事稱旨

稱尺證翻

復以京權知太僕



卿充荆襄以南宣慰安撫使

爲蔡京奔敗張本復扶又翻

夏四

月己亥朔敕於兩街四寺各置戒壇度人三七日

兩街

四寺謂慈恩薦福西明莊嚴也三七二十一日

上奉佛太過怠於政事嘗於

咸泰殿築壇爲內寺尼受戒

內寺尼蓋宮人捨俗者就禁中爲寺以處之非

也兩街僧尼皆入預又於禁中設講席自唱經手錄

梵夾

梵夾者貝葉經也以板夾之謂之梵夾段成式曰貝多葉出摩伽陀西國土用以寫經其樹長

六七丈經冬不凋

又數幸諸寺施與無度

數所角翻施式鼓翻

吏部侍

郎蕭倣上疏以爲玄祖之道慈儉爲先素王之風仁

義爲首

玄祖謂唐祖老子尊爲玄元皇帝也素王謂孔子也

垂範百代必不可

加佛者棄位出家割愛中之至難取滅後之殊勝

人情

莫不愛其親莫不愛富貴佛者棄父母之親捨王子之貴而出家是割愛中之至難又釋氏爲宏闊勝大之言以爲佛滅度後諸天神王供養莊嚴皆人世所希有後人又奉其法而尊事之是取滅後之殊勝也

非帝王所宜慕也願陛下時開延英接對四輔力求

人瘼

瘼音莫病也

虔奉宗祧思繆賞與濫刑其殃必至知

勝殘而去殺得福甚多罷去講筵

繆靡幼翻勝音升去羌呂翻講筵與

僧尼講經之筵

躬勤政事上雖嘉獎竟不能從

嶺南舊分

五管廣桂邕容安南皆隸嶺南節度使蔡京奏請分

嶺南爲兩道節度從之五月敕以廣州爲東道邕州

爲西道又割桂管龔象二州容管藤巖二州隸邕管

尋以嶺南節度使聿宙爲東道節度使以蔡京爲西



道節度使蔡襲將諸道兵在安南蔡京忌之恐其立

功奏稱南蠻遠遁邊徼無虞徼吉武夫邀功妄占戍

兵占之虛費餽運蓋以荒陬路遠陬將難於覆驗故

得肆其姦詐請罷戍兵各還本道朝廷從之襲累奏

羣蠻伺隙日久不可無備伺相乞畱戍兵五千人不

聽襲以蠻寇必至交趾兵食皆闕謀力兩窮作十必

死狀申中書時相信京之言終不之省時相苟求省

京之言易入襲之秋七月徐州軍亂逐節度使溫

璋考異曰舊傳曰璋咸通末爲徐泗節度使徐州

自是軍中畏法按誅銀初王智興旣得徐州募勇悍

刀軍者王式也舊傳誤

之士二千人號銀刀彫旗門槍挾馬等七軍常以三

百餘人自衛露刃坐於兩廡夾幕之下每月一更工更

衡翻其後節度使多儒臣其兵浸驕小不如意一夫大

呼呼火故翻其眾皆和之和戶臥翻節度使輒自後門逃去前

節度使田牟至與之雜坐飲酒把臂拊背或爲之執

板唱歌爲于僞翻犒賜之費日以萬計風雨寒暑復加勞

來復扶又翻勞力到翻來力代翻猶時喧譁邀求不已牟薨璋代之

驕兵素聞璋性嚴憚之璋開懷慰撫而驕兵終懷猜

忌賜酒食皆不歷口一旦竟聚譟而逐之朝廷知璋

無辜乙亥以璋爲邠寧節度使以浙東觀察使王式



爲武寧節度使 以前西川節度使同平章事夏侯

孜爲左僕射同平章事 忠武義成兩軍從王式討

裘甫者猶在浙東詔式帥以赴徐州帥讀日率驕兵聞之

甚懼八月式至大彭館大彭館在徐州城外大彭卽彭祖所謂商有大彭霸諸侯

者也一曰彭祖姓錢名鏗事帝堯歷虞夏至商年入百歲封於彭城故彭城人以名館始出迎

謁式視事三日饗兩鎮將士遣還鎮擐甲執兵命圍

驕兵盡殺之銀刀都將邵澤等數千人皆死考異曰舊傳

曰式至鎮盡誅銀刀等七軍徐方平定金華子雜編曰溫璋失律於徐州自河陽移式往鎮之式領河陽

全軍赴任徐州將士聞式到近境遣衛隊三百人遠接式衾衣坐胡牀受參餞畢乃問其逐帥之罪命皆

斬於帳前不畱一人既而相次繼來莫知前死者音耗至則又斬之亦無脫者如是數日銀刀都數千人

通鑑二百一十一 卷之六 懿宗

垂盡虎狼之狀居常咸謂能吞噬於人及于斯際式  
衣襖子半臂曳屐危坐逐人皆拱手就戮無一敢旅  
拒者其後親戚相誚不能自會焉按若頓殺數千人  
豈有人不知者又式自浙東除武寧非河陽也今從

實錄甲子敕以徐州先隸淄青道李洎自歸始置徐海

使額見二百二十七卷及張建封以威名寵任特帖

濠泗二州見二百三十三卷貞元四年當時本以控扼淄青光蔡

自寇孽消弭而武寧一道職爲亂階今改爲徐州團

練使隸兗海節度復以濠州歸淮南道更於宿州置

宿州都團練觀察使憲宗元和四年析徐州之符離  
蘄泗州之虹置宿州治埭橋在

徐州南界汴水上當舟車之會畱將士三千人守徐

州餘皆分隸兗宿且以王式爲武寧節度使兼徐泗



濠宿制置使委式與監軍楊玄質分配將士赴諸道  
訖然後將忠武義成兩道兵至汴滑各遣歸本道身  
詣京師其銀刀等軍逃匿將士聽一月內自首首手又翻

一切勿問 嶺南西道節度使蔡京爲政苛慘設炮

烙之刑闔境怨之遂爲邕州軍士所逐嶺南分二節鎮西道治邕

州奔藤州藤州漢猛陵縣地唐置藤州至京師五千六百里詐爲敕書及攻

討使印募鄉丁及旁側土軍以攻邕州眾旣烏合動

輒潰敗往依桂州桂州人怨其分裂不納以其割桂管巡屬隸

西道節度也京無所自容敕貶崖州司戶不肯之官還至

零陵敕賜自盡以桂管觀察使鄭愚爲嶺南西道節

度使 冬十月丙申朔立皇子侑爲魏王佺爲涼王

佶爲蜀王

佺他鼎翻  
佶其吉翻

十一月立順宗子緝爲蘄王

憲宗子憤爲榮王

南詔帥羣蠻五萬寇安南

帥讀日率

考異曰補國史云四年春南蠻帥眾五萬攻安南按蠻書咸通三年十二月二十一日桃花人安南城

西南角下營茫蠻於蘇歷江岸屯聚裸形蠻亦當陳面二十七日日蠻賊逼交州城則是今年冬末蠻已圍

交州也今從實錄

都護蔡襲告急救發荆南湖南兩道兵二

千桂管義征子弟三千詣邕州

義征子弟因其應募從軍名之

受鄭

愚節度 嶺南東道節度使韋宙奏蠻寇必向邕州

若不先保護遽欲遠征恐蠻於後乘虛扼絕餉道乃

敕蔡襲屯海門

考異曰實錄詔襲且住海門是令棄交趾退屯海門也按襲死時猶在



交趾蓋詔書到時襲已被圍不得通也

鄭愚分兵備禦十二月襲又求

益兵敕山南東道發弩手千人赴之時南詔已圍交

趾襲嬰城固守救兵不得至

翼王縉薨

縉順宗子音齒善翻

是歲噍末始入貢噍末者吐蕃之奴號也

噍烏吐沒翻

蕃每發兵其富室多以奴從

從才用翻

往往一家至十數

人由是吐蕃之眾多及論恐熱作亂奴多無主遂相

糾合爲部落散在甘肅瓜沙河渭岷廓疊宕之間

宕徒

浪吐蕃微弱者反依附之

四年春正月庚午上祀圜丘赦天下

是日南詔陷

交趾蔡襲左右皆盡徒步力戰身集十矢欲趣監軍

船趣七已離岸遂溺海死

離力智翻蔡襲死矣而必死之狀曾無朝臣

一人爲之申理自是之後唐之紀綱大壞凡藩鎮有片言隻字則朝廷聳動惟恐拂其意朝臣反與之關

通依以爲幕僚樊綽攜其印浮度江

自白州博白縣西南百里下北

外主矣戩灘出馬門江度海抵安南

界樊綽攜印度處卽此江荆南江西鄂岳襄州將

士四百餘人走至城東水際荆南虞候元惟德等謂

眾曰吾輩無船入水則死不若還向城與蠻鬪人以

一身易二蠻亦爲有利遂還向城入東羅門

東羅門安南羅

城東蠻不爲備惟德等縱兵殺蠻二千餘人

日寶錄

二月安南經略使蔡襲奏蠻賊楊思僭羅伏州扶耶

縣令麻光高部領其眾於城西角下營嶺南東道節

度使韋當奏蠻賊去十二月二十七日逼安南城池

經略使檢校工部尙書蔡襲出兵格關殺傷相當正



月三日賊眾圍城進攻甚急襲城上以車弩射之至  
七日城陷襲左膊中弩箭死家口并元從七千餘人  
悉隕於賊從事樊綽攜印度江其荆南江西鄂岳襄  
州兵突到城東水際無船卻回相率入東羅門殺蠻  
僅一二千人至夜賊救兵至遂屠其城按此二奏似  
後人采集蠻書爲之其中又多差舛如楊思縉蠻書  
中兩處有之皆作楊思縉蓋草書誤爲縉耳彼雖蠻  
夷豈肯名思縉也張彭錦里耆舊傳載高駢與雲南  
牒亦云楊思縉善蘭節度新書亦承此誤爲縉又蠻  
書所云思縉光高部領者桃花蠻五六千人耳非謂  
盡將羣蠻也補國史云蠻眾五萬攻安南非止五六  
千人也又十二月二十一日裸形蠻茫蠻桃花人已  
在城下豈至二十七日始逼安南也蠻書言二十七  
日逼城者但記見河蠻尋傳蠻之日耳又言正月二  
日三日者但記以車弩射得首子之日耳非其日始  
圍城也且城陷奔進之際非樊綽身在其閒豈知其  
詳然四道兵所殺人數猶因猶無碍說始知之韋宙  
身在廣州何得所奏一如樊綽之書其僞明矣新傳  
曰是夜蠻遂屠城

逮夜蠻將楊思縉始自子城出救

亦因實錄而誤

之

子城城內小城也

惟德等皆死南詔兩陷交趾所殺虜且

十五萬人畱兵二萬使思縉據交趾城谿洞夷獠無

遠近皆降之

獠魯皓翻降戶江翻

詔諸道兵赴安南者悉召還

分保嶺南西道

上游宴無節左拾遺劉蛻上疏曰

蛻輸芮翻

今西涼築城應接未決於與奪

西涼卽涼州蓋此時謀進築也

南蠻侵軼

軼徒結翻突也

干戈悉在於道塗旬月以來不爲

無事陛下不形憂閔以示遠近則何以責其死力望

節娛遊以待遠人又安未晚

言待遠人又安之後然後娛遊尙未爲晚弗

聽 二月甲午朔上歷拜十六陵

十六陵謂獻陵昭陵乾陵定陵橋陵

秦陵建陵元陵崇陵豐陵景陵光陵莊陵章陵端陵貞陵 考異曰拜十六陵非一日可了而舊史無還



宮之日唐年補錄云二月庚子一日拜十六陵尤難信也

置天雄軍於秦州代宗

姑息田承嗣以天雄軍號寵魏博尋以其悖傲削之今復於秦州置天雄軍至於唐末魏博復天雄軍號

秦州不復號天雄矣以成河渭三州隸焉以前左金吾將軍王

晏實爲天雄觀察使

晏實宰之子宰父智與子之見二百四十七卷會昌四年

三月歸義節度使張義潮奏自將蕃漢兵七千克復

涼州

將卽亮翻下同

南蠻寇左右江浸逼邕州鄭愚懼自

言儒臣無將略請任武臣朝廷召義武節度使康承

訓詣闕欲使之代愚仍詔選軍校數人士卒數百人

自隨

就義武軍中選之也校戶教翻

中書侍郎同平章事畢誠以

同列多徇私不法稱疾辭位夏四月罷爲兵部尙書

庚戌羣盜入徐州殺官吏刺史曹慶討平之 康

承訓至京師以爲嶺南西道節度使發荆襄洪鄂四

道兵萬人與之俱 五月戊辰以翰林學士承旨兵

部侍郎楊收同平章事收發之弟也 宣宗以開河隍

尊號有司議改造廟主署新謚發以爲作主與左軍

中尉楊玄价敘同宗相結故得爲相 价音介爲楊收

本乙亥廢容管隸嶺南西道復以龔象二州隸桂

管 去年以龔象隸嶺南西道 戊子以門下侍郎同平章事杜審

權同平章事充鎮海節度使 六月廢安南都護府

置行交州於海門鎮以右監門將軍宋戎爲行交州



刺史以康承訓兼領安南及諸軍行營 閏月以門

下侍郎同平章事杜棕同平章事充鳳翔節度使以

兵部侍郎判度支河南曹確同平章事 秋七月辛

卯朔日有食之 復置安南都護府於行交州 異日考

實錄以郡州爲交州補國史亦同又云夏族貞孝公請用高駢爲郡州進討使按地理志無郡州補國史

又云海門今晏州地理志晏州乃屬瀘州都督府嶺南亦無之以宋戎爲經略使發

山東兵萬人鎮之時諸道兵援安南者屯聚嶺南 句斷

江西湖南 此四江西湖南餽運者皆泝湘江入潯渠

灘水 酈道元曰湘灘同源分爲二水南則灘水北則湘川湘灘之間陸地廣百餘步謂之始安嶠漢

伐南越出零陵下灘水卽此路也湘水出零陵始安縣陽朔山自零陵西南謂之潯渠新書曰桂州有灘

水出海陽山世言秦命史祿伐越鑿爲漕馬援討徵  
側復治以通餽後爲江水潰毀渠遂廢淺唐李渤復  
浚之范成大桂海虞衡志曰湘灘二水皆出靈川之  
海陽行百里分南北下北下曰湘稠灘急灘又二千  
里至長沙水始緩南下曰灘名灘三百六十又千二  
百里至番禺以入海又曰靈渠在桂之興安縣秦始  
皇戍嶺時史祿鑿此以運之遺迹湘水源於雲泉之  
陽海山在此下灘江祥柯下流本南下廣西興安水  
行其閒地勢最高二水遠不相謀祿始作此渠派湘  
之流而注之灘使北水南合北舟踰嶺其作渠之法  
於湘流沙碣中壘石作錘觜銳其前逆分湘流爲兩  
激之六十里行渠中以入融江與俱南渠繞興安界  
深不數尺廣丈餘六十里間置斗門三十六土人但  
謂之斗舟入一斗則復開斗伺水積漸進故能循崖  
而上建甌而下千斛之舟亦可往來治  
勞費艱澀諸  
水巧妙無如靈渠者滂音零灘音離

軍乏食潤州人陳磻石上言

磻薄官翻

請造千斛大舟自

福建運米泛海不一月至廣州從之軍食以足然有



司以和雇爲名奪商人舟委其貨於岸側舟人海或

遇風濤沒溺有司囚繫綱吏舟人使償其米人頗苦

之 八月嶺南東道節度使韋宙奏蠻必向邕州請

分兵屯容藤州容藤二州相去二百七十里夔王滋薨滋上弟也

敕以閣門使吳德應等爲館驛使臺諫上言故事御

史巡驛唐中世置閣門使以宦者爲之掌供奉朝會贊引親王宰相百官蕃客朝見辭唐初中書

通事舍人之職也玄宗開元中以監察御史兼巡傳驛至二十五年以監察御史檢校兩京館驛大庠十

四年兩京以御史一人知館驛號館驛使宋白曰元和初征劉闢郵傳多事憲宗命中人爲館驛使監察

御史薛存誠及諫官相繼論奏罷之 不應忽以內人代之上諭以救命

已行不可復改左拾遺劉蛻上言昔楚子縣陳得申

叔一言而復封之

左傳楚子爲陳夏氏亂故伐陳遂入陳殺夏徵舒因縣陳申叔時不

賀楚子問其故對曰夏徵舒弑其君其罪大矣討而戮之君之義也今縣陳貪其富也無乃不可乎王曰

善哉乃

復封陳太宗發卒修乾元殿聞張玄素諫卽日罷之

見一百九十三卷貞觀四年

自古明君所尙者從諫如流豈有已

行而不改且敕自陛下出之自陛下改之何爲不可

弗聽

黠戛斯遣其臣合伊難支表求經籍及每年

遣使走馬請麻又欲討回鶻使安西以來悉歸唐不

許冬十月甲戌以長安尉集賢校理令狐滈爲左

拾遺乙亥左拾遺劉蛻上言滈專家無子弟之灋布

衣行公相之權

相息亮翻

起居郎張雲言滈父綯用李涿



爲安南

見上卷宣宗大中十三年

致南蠻至今爲梗由濇納賄陷

父於惡十一月丁酉雲復上言濇父緬執政之時

扶復

又人號白衣宰相濇亦上表引避乃改詹事府司直

唐太子詹事府有司直二人正七品上掌糾劾宮寮及率府之兵

辛巳廢宿泗觀

察使復以徐州爲觀察府以濠泗隸焉

去年八月廢徐州軍額

十二月南詔寇西川 昭義節度使沈詢奴歸秦

與詢侍婢通詢欲殺之未果乙酉歸秦結身將作亂

攻府第殺詢

五年春正月以京兆尹李蟻爲昭義節度使

蟻部田翻取

歸秦心肝以祭沈詢 淮南節度使令狐絢爲其子

高訟冤

爲于  
僞翻

貶張雲興元少尹劉蛻華陰令

華戶  
化翻敕

曰雖嘉蹇諤之忠難逃疎易之責

易以  
鼓翻

丙午西川

奏南詔寇巋州刺史喻士珍破之獲千餘人

觀明年  
喻士珍

以貪獮而失守則  
此捷虛張功狀也

詔發右神策兵五千及諸道兵戍

之忠武大將顏慶復請築新安遏戎二城從之

二城  
蓋築

於巋  
州界

以容管經略使張茵兼句當交州事

句古候  
翻當丁

浪翻時交州寄治海  
門欲使張茵進取

益海門鎮兵滿二萬五千人令

茵進取安南

二月己巳以刑部尙書鹽鐵轉運使

李福同平章事充西川節度使

甲申前西川節度

使蕭鄴左遷山南西道觀察使

三月丁酉彗星出



於婁長三尺

昔祥歲翻又徐醉翻又音歲長直亮翻

己亥司天監奏按

星經是名含譽瑞星也上大喜

唐司天監正三品掌察天文稽祿數史言

唐末司天官昏迷天象以妖爲祥

請宣示中外編諸史策從之

康

承訓至邕州蠻寇益熾詔發許滑青汴兗鄆宣潤八

道兵以授之承訓不設斥候南詔帥羣蠻近六萬寇

邕州

帥讀曰率近其靳翻

將入境承訓乃遣六道兵凡萬人拒

之以獠爲導給之

熾昌志翻獠音老給徒亥翻

敵至不設備五道

兵八千人皆沒惟天平軍後一日至得免

天平軍鄆兵也

承

訓聞之惶怖不知所爲

怖普布翻

節度副使李行素帥眾

治壕柵甫畢蠻軍已合圍畱四日治攻具將就諸將

請夜分道斫蠻營承訓不許有天平小校再三力爭

乃許之小校將勇士三百夜縋而出

將卽亮翻校戶教翻縋馳僞翻

散燒蠻營斬首五百餘級蠻大驚聞一日解圍去承

訓乃遣諸軍數千追之所殺虜不滿三百級皆溪獠

脅從者承訓騰奏告捷云大破蠻賊中外皆賀夏

四月以兵部侍郎判戶部蕭真同平章事真復之孫

也

蕭復相德宗

加康承訓檢校右僕射賞破蠻之功也

自餘奏功受賞者皆承訓子弟親昵

昵尼質翻

燒營將校

不遷一級由是軍中怨怒聲流道路

五月敕徐州

土風雄勁甲士精彊比因罷節

比毗至翻四年罷徐州武寧節度

頗



多逃匿宜令徐泗團練使選募軍士三千人赴邕州

防戍待嶺外事寧卽與代歸 秋七月西川奏兩林

鬼主邀南詔蠻敗之

史炤曰兩林部落東蠻國也去勿鄧國七十里地雖狹而諸部

推爲長號大鬼主敗補邁翻

殺獲甚眾保塞城使杜守連不從南

詔帥眾詣黎州降

帥讀曰率降戶江翻

嶺南東道節度使聿

宙具知康承訓所爲以書白宰相承訓亦自疑懼累

表辭疾乃以承訓爲右武衛大將軍分司

考異曰補國史嶺

南東道節度使聿宙兼領供軍使將吏在邕州者潛令申報事無巨細莫不知之復究尋克捷事多虛妄

具所聞啟於丞相承訓已自懷疑懼辭疾免責授右武衛大將軍分司東都僖宗實錄承訓傳曰南蠻陷

交趾以承訓爲嶺南西道節度使踰歲討平之加檢校右僕射與鄰帥不叶以右武衛大將軍罷歸蓋其

家行狀云爾今從補國史懿宗實錄新傳以容管經略使張茵爲嶺南西

道節度使復以容管四州別爲經略使新書方鎮表咸通元年罷

容管以所管州隸邕管時南詔知邕州空竭不復入寇茵久之

不敢進軍取安南夏侯孜薦驍衛將軍高駢代之考

異曰補國史茵驍將無遠略經年不敢進軍丞相夏侯貞孝公獨獻密疏請用驍衛將軍高駢有制以本

官充郡州進討使旋拜安南節度使其茵所領兵並付高公指揮按今年正月詔茵進軍收復安南若經

年則孜已罷相今從實錄附於此實錄駢官爲右領軍上將軍太高今從補國史舊紀五年四月南蠻寇

邕管以秦州經略使高駢率禁軍五千會諸道之師禦之今不取乃以駢爲安南都

護本管經略招討使茵所將兵悉以授之駢崇文之

孫也憲宗朝高崇文有定蜀之功世在禁軍駢頗讀書好談今古



好呼到翻

兩軍宦官多譽之

兩軍謂左右神策兩軍也譽音余

累遷右神

策都虞候党項叛將禁兵萬人成長武屢有功遷秦

州防禦使復有功故委以安南

復扶又翻

冬十一月以

門下侍郎同平章事夏侯孜同平章事充河東節度

使壬寅以翰林學士承旨兵部侍郎路巖同平章

事時年三十六

爲路巖以高位疾債張本

六年春正月丁巳始以懿安皇后配饗憲宗廟時王

皞復爲禮院檢討官更申前議朝廷竟從之

王皞議見二百

四十八卷宣宗大中二年

諸道進私白者

唐時諸道歲進闈兒號日私白

閩中

爲多故宦官多閩人福建觀察使杜宣猷每寒食遣

吏分祭其先壟宦官德之庚申以宣猷爲宣歙觀察使時人謂之敕使墓戶 三月中書侍郎同平章事

蕭真堯 夏四月以前東川節度使高璩爲兵部侍

郎同平章事璩元裕之子也

璩其於翻元裕見二百四十五卷文宗太和八年

年 楊收建議以蠻寇積年未平兩河兵戍嶺南冒

瘴霧物故者什六七請於江西積粟募彊弩三萬人以應接嶺南道近便仍建節以重其權從之五月辛

丑置鎮南軍於洪州 嶺州刺史喻士珍貪獍

獍古外翻

掠兩林蠻以易金南詔復寇嶺州

復扶又翻

兩林蠻開門

納之南詔盡殺戍卒士珍降之

降戶江翻

壬寅以桂管



觀察使嚴譔爲鎮南節度使譔震之從孫也

譔繼免翻嚴震

鎮興元德宗播遷震有迎奉之功從才用翻

六月高瓌薨以御史大

夫徐商爲兵部侍郎同平章事秋七月立皇子侃

爲郢王儼爲普王高駉治兵於海門未進監軍李

維周惡駉欲去之屢趣駉使進軍

治直之翻惡烏路翻去羌呂翻趣讀

促駉以五千人先濟約維周發兵應援駉旣行維周

擁餘眾不發一卒以繼之九月駉至南定

高祖武德四年分交

趾所管宋平縣置南定縣時屬安南府安南府

卽交趾宋白曰南定縣漢日南郡西捲縣地峯州

蠻眾近五萬方穫田

近其斯翻劉昫曰峯州隋交趾郡之嘉寧縣唐武德四年置峯

州嘉寧漢地駉掩擊大破之

五月駉奏於邕管大敗林

邑蠻按林邑在海南自至德後號瓊王與中國久絕  
劉响但見南蠻則謂之林邑誤也新南詔傳亦云駢  
以選士五千度江敗林邑兵於邕州亦承此而設也  
舊紀又云是歲秋高駢自海門進軍破蠻軍收復安  
南府蓋因駢今秋發海門遂云復安南耳復安南實  
在明年也補國史云五年九月高公力戰破峯州蠻  
於南定縣按張茵以五年正月句當交州受詔收復  
安南補國史云經年不進軍乃以駢代之則駢豈得  
以其年九月已破峯州蠻乎補國史又云駢破峯州  
蠻後近四月餘日表斬不至朝廷以王晏權代之六  
月高公進軍收復安南亦不云幾年六月蓋駢以六  
年六月破峯州蠻七年六月破安南耳實錄又云九  
月駢奏破蠻龍州營寨并燒食糧等事詔駢令於當  
界守備緣近有赦文已許恩宥伺其悛改亦未要更  
深加討逐按赦在明年十一月此詔必在駢已平安  
南後實錄誤也新傳又云駢擊南詔龍州屯蠻酋燒  
質畜走龍州即安南所管龍編縣也收其所穫以食軍  
也食祥吏翻

冬十二月壬子太皇太后鄭氏崩

大考異曰舊傳中末崩誤也



今從  
實錄

七年春二月歸義節度使張義潮奏北庭回鶻固俊

克西州北庭輪臺清鎮等城

北庭本貞觀所置之庭州長安二年置北庭都

護府西七百里有青海鎮又西延城西行三百二十里至輪臺縣回鶻固俊新書及考異正文皆作僕固

俊考異曰實錄義潮奏俊收西河及部落胡漢皆歸伏并表賀收西州等城事新吐蕃傳曰七年俊擊

取西州收諸部按大中五年義潮以十一州圖籍來上西州已在其中今始云收西州者蓋當時雖得其

圖籍其地猶爲吐蕃所據耳

論恐熱寓居廓州糾合旁側諸部欲

爲邊患皆不從所向盡爲仇敵無所容仇人以告拓

跋懷光於鄯州懷光引兵擊破之

宋白曰鄯州南至廓州一百八十里

考異曰實錄義潮又奏鄯州城使張季顥押領拓跋懷光下使到尙恐熱將并隨身器甲等並以進奉

新吐蕃傳曰鄯州城使張季頤與尙恐熱戰破之收器鎧以獻今從補國史實錄

三月戊

寅以河東節度使劉潼爲西川節度使初南詔圍巋

州東蠻浪稽部竭力助之遂屠其城

謂去年陷巋州也

卑籠

部怨南詔殺其父兄導忠武戍兵襲浪稽滅之南詔

由是怨唐南詔遣清平官董成等詣成都節度使李

福盛儀衛以見之故事南詔使見節度使拜伏於庭

成等曰驃信已應天順人

南詔自尋夢湊以來自稱驃信夷語君也因僭號自

謂應天順人

我見節度使當抗禮傳言往返自旦至日中

不決將士皆憤怒福乃命捽而毆之

捽昨沒翻毆烏口翻

因械

繫於獄劉潼至鎮釋之奏遣還國詔召成等至京師



見於別殿厚賜勞而遣之

見賢遍翻  
勞力到翻

成德節度使

王紹懿在鎮十年

大中十一年  
紹懿襲鎮

爲政寬簡軍民便之

疾病召兄紹鼎之子都知兵馬使景崇而告之曰吾

兄以汝之幼以軍政授我汝今長矣

長知兩翻

我復以軍

政歸汝努力爲之上忠朝廷下和鄰藩勿墜吾兄之

業汝之功也言竟而薨

史言王紹懿垂沒精神不亂

閏月吐蕃

寇邠寧節度使薛弘宗拒卻之

夏四月貶前西川

節度使李福爲蘄王傅

以毆繫南詔使者也蘄王緝順宗子

五月葬

孝明皇后於景陵之側主祔別廟

孝明皇后宣宗母鄭太后也懿安郭

后憲宗之元妃也配食于太廟鄭后側室也祔別廟禮也

六月魏博節度使何

弘敬薨軍中立其子左司馬全皞爲畱後 以王景

崇爲成德畱後 南詔酋龍遣善闡節度使楊緝助

安南節度使段酋遷守交趾善闡府南詔別都也在交趾西北 以范

昵些爲安南都統昵尼質翻些蘇 趙諾眉爲扶耶都

統按實錄扶耶縣屬羅伏州蓋南詔所置也 監陳敕使聿仲宰將七千人

至峯州監古衙翻陳讀曰陣 高駢得以益其軍進擊南詔屢破

之捷奏至海門李維周皆匿之數月無聲問上怪之

以問維周維周奏駢駐軍峯州玩寇不進上怒以右

武衛將軍王晏權代駢鎮安南駢及晏權皆云安南

節度使按時安南止有都護經略招討使耳無節度使也舊王智興傳九子無晏權名實錄亦云命晏權



代駢爲節度而無  
月日蓋闕漏也

召駢詣闕欲重貶之晏權智興之

從子也

王智興歷德順憲穆四朝後爲武寧帥尤貪橫

是月駢大破南詔蠻

於交趾殺獲甚眾遂圍交趾城

秋七月以何全皞

爲魏博畱後

冬十月甲申以門下侍郎同平章事

楊收爲宣歙觀察使收性侈靡門吏僮奴多倚爲姦  
利楊玄价兄弟受方鎮之賂屢有請託收不能盡從  
玄价怒以爲叛已故出之 拓跋懷光以五百騎入

廓州生擒論恐熱先刖其足數而斬之

數所具翻

傳首京

師其部眾東奔秦州尙延心邀擊破之悉奏遷於嶺

南吐蕃自是衰絕乞離胡君臣不知所終

乞離胡事始見二百

四十六卷武

宗會昌二年

高駢圍交趾十餘日蠻困蹙甚城且

下會得王晏權牒已與李維周將大軍發海門駢卽

以軍事授韋仲宰與麾下百餘人北歸先是仲宰遣

小使王惠贊駢遣小校曾衮入告交趾之捷先悉薦翻至

海中望見旌旗東來問遊船遊船遊奕之船云新經略使與

監軍也二人謀曰維周必奪表畱我乃匿於島閒維

周過卽馳詣京師上得奏大喜卽加駢檢校工部尙

書復鎮安南駢至海門而還王晏權聞懼動稟李維

周之命維周凶貪諸將不爲之用遂解重圍重直龍翻蠻

遁去者大半駢至復督勵將士攻城復扶又翻遂克之殺



段酋遷及土蠻爲南詔鄉導者朱道古

鄉讀曰嚮蠻居安南界內

者爲土蠻斬首三萬餘級

考異曰舊紀十月蠻寇悉平實錄九月駢奏殺戮都蠻統叛

首遷朱道古及斬首三千餘級十月丙申日下又云駢奏收復安南蠻寇遁散又云敗楊緝思段酋遷朱道古殺戮二萬餘級新紀十月高駢克安南按叛首遷卽段酋遷字之誤也補國史收城與敗緝思等共是一事實錄分在兩月不知其何所據也新南詔傳曰七年六月駢次交州戰數勝士酣鬪斬其將張詮李差龍舉眾萬人降拔波風三壁緝思出戰敗還走城士乘之超堞入斬酋遷呢些諾眉上首三萬級安南平蓋因駢以六月至安南終言之耳

安南實不以六月平也今從新舊紀

南詔遁去駢

又破土蠻附南詔者二洞誅其酋長土蠻帥眾歸附

者萬七千人

酋慈由翻長知兩翻帥讀曰率

十一月壬子赦天下

詔安南邕州西川諸軍各保疆域勿復進攻南詔委

劉潼曉諭如能更修舊好

復扶又翻好呼到翻下同

一切不問

置靜海軍於安南以高駢爲節度使

自此迄宋朝安南遂爲靜海軍

節鎮自李涿侵擾安南

事見上卷宣宗大中十二年

爲安南患殆將

十年至是始平駢築安南城周三千步造屋四十餘

萬閒十二月黠戛斯遣將軍乙支連幾入貢奏遣

鞍馬迎冊立使及請亥年麻日

是年丙戌亥明年也

以成德

畱後王景崇爲節度使上好音樂宴遊殿前供奉

樂工常近五百人

近其新翻

每月宴設不減十餘

宴設謂宮中置

宴也宋朝內臣謂之排當

水陸皆備

言殺膳備水陸之品

聽樂觀優不知厭

倦賜與動及千緡曲江昆明灞滻南宮北苑

南宮卽興慶宮



禁苑在皇城之北

昭應咸陽

昭應有華清宮咸陽有望賢樓

所欲遊幸卽行

不待供置有司常具音樂飲食幄帟

帟羊益翻小幕曰帟

諸王

立馬以備陪從

從才用翻下同

每行幸內外諸司扈從者十

餘萬人所費不可勝紀

勝音升

八年春正月以魏博留後何全暉爲節度使 二月

歸義節度使張義潮入朝

宣宗大中五年張義潮以沙州降尋授以歸義節至

是入朝以爲右神武統軍命其族子惟深守歸義 自

安南至邕廣海路多潛石覆舟靜海節度使高駢募

工鑿之漕運無滯 西川近邊六姓蠻

六姓蠻一曰蒙蠻二曰夷

蠻三曰訛蠻四曰狼蠻五曰勿鄧蠻六曰白蠻近其斯翻常持兩端無寇則稱效

順有寇必爲前鋒卑籠部獨盡心於唐與羣蠻爲讎

朝廷賜姓李除爲刺史節度使劉潼遣將將兵助之

將帥討六姓蠻焚其部落斬首五千餘級樂工李

可及善爲新聲三月上以可及爲左威衛將軍曹確

諫曰太宗定文武官六百餘員謂房玄齡曰朕以待

天下賢士工商雜流不可處也處呂大和中文宗欲

以樂工尉遲璋爲王府率尉紆勿翻東宮有拾遺竇

洵直諫卽改光州長史乞以兩朝故事別除可及官

不從夏四月上不豫羣臣希進見見賢五月丙辰

疎理天下繫囚非巨蠹不可赦者皆遞降一等秋



七月壬寅斬王緝薨

緝順宗子

懷州民訴旱刺史劉仁

規揭榜禁之

揭其列翻

民怒相與作亂逐仁規仁規逃匿

村舍民入州宅掠其家貲登樓擊鼓久之乃定甲

子以兵部侍郎充諸道鹽鐵轉運等使駙馬都尉于

琮同平章事

宣歙觀察使楊收過華嶽廟

華嶽廟在華州

華陰縣華戶化翻

施衣物

施式鼓翻

使巫祈禱縣令誣以爲收罪

右拾遺韋保衡復言收前爲相除嚴譔江西節度使

受錢百萬又置造船務人訟其侵隱

復扶又翻

八月庚寅

貶收端州司馬

考異曰舊傳曰韋保衡作相又發收陰事言前用嚴譔爲江西節度納

賂百萬明年貶爲端州司馬按是時保衡未作相舊傳誤今從實錄

九月上疾瘳

冬十二月信王恂薨

恂憲宗子  
音彌克翻

加嶺南東道節度

使韋宙同平章事

資治通鑑卷第二百五十



資治通鑑卷第二百五十一

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西京嵩山崇福宮上柱國  
河內郡開國公食邑二千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉

勅編集

後學 天台胡三省 音注

唐紀六十七

起著雍困敦盡屠  
維赤奮若凡二年

懿宗昭聖恭惠孝皇帝中

咸通九年夏六月鳳翔少尹李師望上言雋州控扼  
南詔爲其要衝成都道遠難以節制請建定邊軍屯

重兵於雋州以邛州爲理所

理所猶言治所也上時掌翻雋音髓邛渠容翻

朝廷以爲信然以師望爲雋州刺史充定邊軍節度

眉蜀邛雅嘉黎等州觀察統押諸蠻并統領諸道行

營制置等使師望利於專制方面故建此策其實邛

距成都纔百六十里雋距邛千里其欺罔如此

爲李師望

以定邊軍致寇張本

初南詔陷安南

見上卷四年

敕徐泗募兵二

千赴援分八百人別戍桂州初約三年一代徐泗觀

察使崔彥曾慎由之從子也

崔慎由始見上卷宣宗大中十一年從才用翻

下從孫同

性嚴刻朝廷以徐兵驕命鎮之都押牙尹戡教

練使杜璋

大中六年五月敕天下軍府有兵馬處宜選會兵法能弓馬等人充教練使每年合



教習時常  
令教習

兵馬使徐行儉用事軍中怨之戍桂州者

包六年屢求代還戡言於彥曾以軍帑空虛

帑它朗翻發

兵所費頗多請更畱戍卒一年彥曾從之戍卒聞之

怒都虞候許佶

佶其吉翻

軍校趙可立姚周張行實皆故

徐州羣盜州縣不能討招出之補身職會桂管觀察

使李叢移湖南新使未至

校戶教翻使疏吏翻

秋七月佶等作

亂殺都將王仲甫

將卽亮翻

推糧料判官龐勛爲主

唐制凡行

軍置隨軍糧料使兵少者

劫庫兵北還所過剽掠

劫桂

州庫兵北歸徐州還音

州縣莫能禦朝廷聞之八月

遣高品張敬思赦其罪

新書百官志內侍省有高品一千六百九十六人

部

送歸徐州戍卒乃止剽掠 以前靜海節度使高駢

爲右金吾大將軍駢請以從孫濬代鎮交趾從之

林翻 考異曰補國史曰高公姪孫濬將先鋒軍每

遇陳敵身當矢石及高公內舉交代朝廷命濬節制

交趾實錄但云高濬以下勒姓名於碑陰不云濬爲

節度使新傳曰駢之戰其從孫濬常爲先鋒冒矢石

以勸士駢從天平薦濬自代詔拜交州節度

使按駢爲金吾半歲始除天平今從補國史 九月

戊戌以山南東道節度使盧耽爲西川節度使以有

定邊軍之故不領統押諸蠻安撫等使

既分西川置定邊軍則諸

蠻皆在定邊軍巡內 龐勛等至湖南

湖南觀察治潭州 監軍以計誘

之使悉輸其甲兵

誘音酉 山南東道節度使崔鉉嚴兵

守要害徐卒不敢入境泛舟沿江東下許佶等相與



謀曰吾輩罪大於銀刀

銀刀見上卷三年

朝廷所以赦之者

慮緣道攻劫或潰散爲患耳若至徐州必殖醢矣乃

各以私財造甲兵旗幟

幟昌志翻

過浙西入淮南淮南節

度使令狐綯遣使慰勞給芻米

勞力到翻芻以飼馬米以給軍都押

牙李湘言於綯曰徐卒擅歸執必爲亂雖無敕令誅

討藩鎮大臣當臨事制宜高郵岸峽而水深狹請將

奇兵伏於其側焚荻舟以塞其前

塞悉則翻

以勁兵蹙其

後可盡擒也不然縱之使得度淮至徐州與怨憤之

眾合爲患必大綯素懦怯且以無敕書乃曰彼在淮

南不爲暴聽其自過餘非吾事也勛招集銀刀等都

竄匿及諸亡命匿於舟中眾至千人丁巳至泗州

泗州

晉宋宿豫之地後魏置南徐州又置宿豫郡又改東

徐州又改東楚州周大象三年改泗州開元二十四

年移州治臨淮縣臨淮本漢徐城

縣地當泗水口南北衝要之所刺史杜悛饗之於

毬場

悛他

優人致辭

致辭者今諸藩府有大宴則樂

部頭當筵致辭稱頌賓主之美

所謂致語者是也

徐卒以爲玩已擒優人欲斬之坐者驚散

悛素爲之備徐卒不敢爲亂而止悛悛之弟也

杜悛歷事

穆文武宣屢入相位咸通初又爲相

先是朝廷屢敕崔彥曾慰撫戍卒

擅歸者勿使憂疑

先悉

彥曾遣使以敕意諭之道路

相望勛亦申狀相繼辭禮甚恭戊午行及徐城

徐城縣屬

泗州宋朝省徐城爲鎮入臨淮縣在泗州北百餘里自此而西北則入徐州界然其道里迂遠故龐勛等



西入宿州至符離則距  
徐州纔一百四十里耳  
勛與許佶等乃言於眾曰吾

輩擅歸思見妻子耳今聞已有密敕下本軍至則支

分滅族矣

下戶嫁翻支分謂被支解而支體異處也卽哥刑

丈夫與其自投

網羅爲天下笑曷若相與戮力同心赴蹈湯火豈徒  
脫禍兼富貴可求況城中將士皆吾輩父兄弟吾  
輩一唱於外彼必響應於內矣然後遵王侍中故事

王侍中謂王智興也事見二百四十二卷穆宗長慶二年

五十萬賞錢可翹足待

也眾皆呼躍稱善將士趙武等十二人獨憂懼欲逃

去悉斬之遣使致其首於彥曾且爲申狀稱勛等遠

戍六年實懷鄉里而武等因眾心不安輒萌姦計將

士誠知詿誤

詿古責翻

敢避誅夷今既蒙恩全宥輒其誅

首惡以補愆尤冬十月甲子使者至彭城彥曾執而

訊之具得其情乃囚之丁卯勛復於遞中申狀

復扶又翻

遞中謂入郵筒遞送使府

稱將士自負罪戾各懷憂疑今已及符

離尙未釋甲

符離漢古縣時屬宿州九域志宿州北至徐州百二十里宋白曰兩雅莞符離

北地尤多此草故名

蓋以軍將尹戡杜璋徐行儉等狡詐多疑

必生釁隙乞且停此三人職任以安眾心仍乞戍還

將士別置二營共爲一將

將並卽亮翻

時戍卒拒彭城止

四驛

唐制三十里一驛四驛百二十里

闔城懼彥曾召諸將謀之

皆泣曰以銀刀兇悍

比毗至翻悍戾肝翻又下罕翻

使一軍皆蒙



惡名殲夷流竄不無枉濫今冤痛之聲未已而桂州

戍卒復爾猖狂

復扶又翻下同

若縱使入城必爲逆亂如此

則闔境塗地矣不若乘其遠來疲弊發兵擊之我逸

彼勞往無不捷彥曾猶豫未決團練判官溫廷皓復

言於彥曾曰安危之兆已在目前得失之機決於今

日今擊之有三難而捨之有五害詔釋其罪而擅誅

之一難也帥其父兄討其子弟二難也

帥讀日率枝黨鉤

連刑戮必多三難也然當道戍卒擅歸不誅則諸道

戍邊者皆效之無以制禦一害也將者一軍之首而

輒敢害之

謂戍卒殺都將王仲甫也

則凡爲將者何以號令士卒

二害也所過剽掠

剽匹 妙翻

自爲甲兵招納亡命此而不

討何以懲惡三害也軍中將士皆其親屬銀刀餘黨

潛匿山澤一旦內外俱發何以支梧四害也

如潛曰 枝梧猶

枝扞也薛瓚曰小柱爲枝邪 柱爲梧今屋梧邪柱是也

逼脇軍府誅所忌三將

又欲自爲一營

三將謂尹戡杜璋徐行 儉及乞別營事並見上

從之則銀刀

之患復起違之則託此爲作亂之端五害也惟明公

去其三難

去羌 呂翻

絕其五害早定大計以副眾望時城

中有兵四千三百彥曾乃命都虞候元密等將兵三

千人討勛數勛之罪以令士眾

數所 具翻

且曰非惟塗炭

平人實亦污染將士

汚烏故翻染如 蓋翻又如險翻

儻國家發兵誅



討則玉石俱焚矣

書曰火炎崑岡玉石俱焚天吏逸德烈于猛火

又曰凡彼

親屬無用憂疑罪止一身必無連坐仍命宿州出兵

符離泗州出兵於虹以邀之

虹漢古縣宋魏廢省古城在夏丘縣界武德置

虹縣於古虹城貞觀八年移治夏丘故城時屬宿州九域志在州東一百八十里顏師古曰虹音貢今音

絳且奏其狀彥曾戒元密無傷敕使

時張敬思尚且在勤等軍中戊

辰元密發彭城軍容甚盛諸將至任山北數里

任山在彭

城西南三十里頓兵不進其思所以奪敕使之計欲俟賊入

館乃縱兵擊之遣人變服負薪以訶賊

訶黠正翻又火迴翻曰

暮賊至任山館中空無人又無供給疑之見負薪者

執而榜之

榜音彭

果得其情乃爲偶人列於山下而潛

遁比夜官軍始覺之

比必利翻及也下比官軍比追及皆同音恐賊潛伏

山谷及間道來襲

間古蒐翻

復引兵退宿於城南明旦乃

進追之時賊已至符離宿州戍卒五百人出戰於濰

水上

濰水在虹縣靈壁東

望風奔潰賊遂抵宿州時宿州闕刺

史觀察副使焦璐攝州事城中無復餘兵庚午賊攻

陷之璐走免

璐音路陷宿州今從鄭樵彭門紀亂及新紀賊

考異曰舊紀九月用午勦賊

悉聚城中貨財令百姓來取之一日之中四遠雲集

然後選募爲兵有不願者立斬之自旦至暮得數千

人於是勒兵乘城龐勛自稱兵馬畱後再宿官軍始

至賊守備已嚴不可復攻先是焦璐聞符離敗

先乘心薦翻



決汴水以斷北路

音短

賊至水尚淺可涉比官軍至

已深矣壬申元密引兵渡水將圍城會大風賊以火

箭射城外茅屋

射而亦翻

延及官軍營士卒進則冒矢石

退則限水火賊急擊之死者近三百人

近其新翻

元密等

以爲賊必固守但爲攻取之計賊夜使婦人持更

有夜

五更使人各直

一更擊鼓以警眾謂之持更顏之推曰一更二更三更四更皆以五爲節西都賦云衛以

嚴更之署所以爾者假令正月建寅斗柄夕則指寅晝則指午自寅至午凡歷五辰冬夏之月雖復長短

然辰間遼闊盈不至六縮不至四進退常在掠城中五者之間更歷也經也故曰五更更工衡翻

大船三百艘備載資糧順流而下欲入江湖爲盜

宿州

居汴河之會漕運及商旅所經故城中有大船沿汴而下入淮則可以入江湖矣般蘇遭翻

以千

縑贈張敬思遣騎送至汴之東境

此謂汴州東境也

縱使西

歸

謂西歸長安

明旦官軍知賊已去狼狽追之士卒皆未

食比追及已飢乏賊檣舟隄下而陳於隄外

陳讀曰陣下同

伏千人於舟中

檣魚豈翻

官軍將至陳者皆走入陂中密

以爲畏已縱兵追之賊自舟中出夾攻之自午及申

官軍大敗密引兵走陷於荷涓

涓古丸翻

賊追及之密等

諸將及監陳敕使皆死士卒死者殆千人其餘皆降

於賊無一人還徐者賊問降卒以彭城人情計謀知

其無備始有攻彭城之志乙亥龐勛引兵北度濰水

踰山趣彭城

趣七喻翻

其夕崔彥曾始知元密敗移牒鄰



道求救明日塞門

塞悉則翻

選城中丁壯爲守備內外震

恐無復固志或勸彥曾奔兗州

九域志徐州北至兗州三百六十里

彥

曾怒曰吾爲元帥城陷而死職也立斬言者丁丑賊

至城下眾六七千人鼓譟動地民居在城外者賊皆

慰撫無所侵擾由是人爭歸之不移時克羅城彥曾

退保子城

羅城外大城也子城內小城也

民助賊攻之推草車塞門

而焚之

推吐雷翻塞悉則翻

城陷

勛陷徐州殺節度使崔彥曾考異曰舊紀九月乙未龐

判官焦瑤等賊令別將梁丕守宿州又遣劉行及丁

景琮吳迴攻圍泗州今從彭門紀亂及新紀舊彥曾

傳曰九年九月十四日賊逼徐州十五日後每旦大霧十六日彥曾並誅逆卒家口十七日昏霧尤甚賊四面斬關而入實錄自勛知徐州出兵退至符離已後皆置於十一月今從彭門紀亂賊囚彥

曾於大彭館執尹戡杜璋徐行儉劊而挫之

劊其腹而寸挫

之盡滅其族勛坐聽事

徐州觀察廳事也聽讀曰廳

盛陳兵衛文

武將吏伏謁莫敢仰視即日城中願附從者萬餘人

戊寅勛召溫庭皓使草表求節鉞庭皓曰此事甚大

非頃刻可成請還家徐草之勛許之明日勛使趣之

趣讀曰促

庭皓來見勛曰昨日所以不即拒者欲一見妻

子耳今已與妻子別謹來就死勛熟視笑曰書生敢

爾不畏死邪龐勛能取徐州何患無人草表遂釋之

有周重者每以才略自負勛迎爲上客重爲勛草表

重爲于

稱臣之一軍乃漢室興王之地

漢高祖起於沛唐沛縣屬



徐州故稱之  
以自夸大

頃因節度使刻削軍府刑賞失中遂致

迫逐

言士卒所以追逐主帥者皆其所自致

陛下奪其節制翦滅一軍

見上卷

或死或流冤橫無數

橫戶孟翻

今聞本道復欲誅

夷將士不勝痛憤推臣權兵馬畱後彈壓十萬之師

撫有四州之地

勝音升四州謂徐宿濠泗

臣聞見利乘時帝王之

資也臣見利不失遇時不疑伏乞聖慈復賜旌節不

然揮戈曳戟詣闕非遲庚辰遣押牙張瑄奉表詣京

師助以許佶爲都虞候趙可立爲都遊弈使黨與各

補身職分將諸軍又遣舊將劉行及將千五百人屯

濠州李圓將二千人屯泗州梁丕將千人屯宿州自

餘要害縣鎮悉繕完成守徐人謂旌節之至不過旬

月願効力獻策者遠近輻湊乃至光蔡淮浙兗鄆沂

密羣盜皆倍道歸之闐溢郭郭闐停年翻郭芳無翻旬日間米

斗直錢二百人來從亂者多故米踊貴勛詐爲崔彥曾請翦滅徐

州表其略曰一軍暴卒盡可翦除五縣愚民各宜配

隸五縣彭城蕭豐沛滕也又作詔書依其所請傳布境內徐人

信之皆歸怨朝廷曰微桂州將士回戈吾徒悉爲魚

肉矣劉行及引兵至渦口渦口至濠州僅隔淮水耳渦音戈道路附

從者增倍濠州兵纔數百刺史盧望回素不設備不

知所爲乃開門具牛酒迎之行及入城囚望回自行



刺史事

考異曰舊紀實錄新紀濠州陷在十一月按濠本徐之屬郡勛始得徐州則遣行及取

之望回猶未及爲備豈得至十一月今從彭門紀亂

泗州刺史杜悛聞勛作亂

完守備以待之且求救於江淮李圓遣精卒百人先

入泗州封府庫悛遣人迎勞

勞力到翻

誘之入城悉誅之

誘音西

明日圓至卽引兵圍城城上矢石雨下賊死者

數百乃斂兵屯城西勛以泗州當江淮之衝益發兵

助圓攻之眾至萬餘終不能克

史於此略言其終下文始詳言其事

初朝廷聞龐勛自任山還趣宿州

趣七喻翻

遣高品康道

偉齋敕書撫慰之十一月道偉至彭城勛出郊迎自

任山至子城三十里大陳甲兵號令金鼓響震山谷

城中丁壯悉驅使乘城宴道偉於球場使人詐爲羣

盜降者數千人諸寨告捷者數十輩復作求節鉞表

復扶

又翻附道偉以聞

初辛雲京之孫讜

辛雲京見二

肅宗寶應二

寓居廣陵喜任俠

喜許記翻如淳曰相與信爲任同是非爲

年讜多曩翻

俠所謂權行州里力折公侯者也或曰俠之爲言挾也以權力俠輔人也

年五十不仕與

杜悛有舊聞龐勛作亂詣泗州勸悛挈家避之悛曰

安平享其祿位危難弃其城池

難乃且翻

吾不爲也且人

各有家誰不愛之我獨求生何以安眾誓與將士共

死此城耳讜曰公能如是僕與公同死乃還廣陵與

其家訣壬辰復如泗州

復扶又翻

時民避亂扶老攜幼塞



塗而來

塞悉則翻

見讜皆止之曰人皆南走子獨北行取

死何爲讜不應至泗州賊已至城下讜急棹小舟得

入恂卽署團練判官城中危懼都押身李雅有勇略

爲恂設守備帥眾鼓譟四出擊賊賊退屯徐城眾心

稍安龐勛募人爲兵人利於剽掠爭赴之

帥讀曰率剽匹妙翻

至父遣其子妻勉其夫皆斷鉏首而銳之

據陸德明春秋左氏

傳釋文斷音丁管翻讀如短齊景公使王黑以靈姑

鉏率請斷三尺而用之楚令尹圍爲王旌以田芋尹

無字斷之是也執以應募鄰道聞勛據徐州各遣兵據要害

而官軍尙少賊眾日滋官軍數不利

少詩沼翻數所角翻

賊遂

破魚臺近十縣

近其斯翻

宋州東有磨山民逃匿其上勛

遣其將張玄稔圍之會旱山泉竭數萬口皆渴死或

說勛曰

說式芮翻下同

畱後止欲求節鉞當恭順盡禮以事

天子外戢士卒內撫百姓庶幾可得勛雖不能用然

國忌猶行香

唐自中世以後每國忌日令天下州府悉於寺觀設齋焚香開成初禮部侍郎

崔蠡以其事無經據奏罷之尋而復舊畢仲荀幕府燕間錄曰國忌行香起於後魏唐會要曰天寶七年

敕華同等州僧尼道士國忌日各就龍興寺行道散齋至貞元五年處州奏當州不在行香之數乞同衢

婺等州行香有旨依注又見前

饗士卒必先西向拜謝

凡方鎮大饗將士必朝服

帥將佐西向望闕謝恩言皆出於君賜也

癸卯勛聞敕使入境以爲必賜

旌節眾皆賀明日敕使至但責崔彥曾及監軍張道

謹貶其官勛大失望遂囚敕使不聽歸詔以右金吾



大將軍康承訓爲義成節度使徐州行營都招討使

神武大將軍王晏權爲徐州北面行營招討使羽林

將軍戴可師爲徐州南面行營招討使

考異曰舊紀十年正月

以神武大將軍王晏權爲武寧節度使晏權智與之

從子也以右神策大將軍康承訓充徐泗行營都招

討使凡十八將分董諸道之兵七萬三千一十五人

正月一日進軍攻徐州又曰承訓大軍攻宿州賊將

梁不出戰屢敗乃授承訓義成節度使實錄九年十

二月以右金吾大將軍康承訓爲義成節度使充徐

泗行營兵馬都招討使承訓不赴鎮以節度副使陳

鮑向當雷後以王晏權爲徐泗濠宿等州觀察使充

徐州北面行營招討等使羽林將軍戴可師爲徐州

南面行營招討等使彭門紀亂新紀承訓等除招討

使皆在十一月唐年補錄十一月庚申以太原節度

使康承訓爲都統討徐州按庚申乃十二月一日承

訓舊官亦非太原節度使補

錄誤也今從彭門紀亂新紀

大發諸道兵以隸三帥

帥所承訓奏乞沙陀三部落使朱耶赤心

沙陀薩葛安慶分爲

部及吐谷渾達鞞契苾酋長各帥其眾以自隨

鞞當葛翻

帥讀日率詔許之龐勛以李圓攻泗州久不克遣其將吳

迴代之丙午復進攻泗州晝夜不息時敕使郭厚本

考異曰舊紀實錄作郭厚

本今從彭門紀亂及舊傳將淮南兵千五百人救

泗州至洪澤

九域志楚州淮陰縣有洪澤鎮

畏賊彊不敢進辛讜請

往求救杜愔許之丁未夜乘小舟潛度淮至洪澤說

厚本厚本不聽比明復還己酉賊攻城益急欲焚水

門城中幾不能禦

說式芮翻比必

讜請復往求救愔

曰前往往還今往何益讜曰此行得兵則生返不得



則死之愴與之泣別讜復乘小舟負尸突圍出見厚

本爲陳利害

爲于僞翻  
下皆爲同

厚本將從之淮南都將袁公

弁曰賊執如此自保恐不足何暇救人讜拔劍瞋目

謂公弁曰

瞋昌  
眞翻

賊百道攻城陷在朝夕公受詔救援

而逗畱不進豈惟上負國恩若泗州不守則淮南遂

爲寇場公詎能獨存邪我當殺公而後止耳起欲擊

之厚本起抱止之公弁僅免讜乃回望泗州慟哭終

日士卒皆爲之流涕

爲于  
僞翻

厚本乃許分五百人與之

仍問將士將士皆願行讜舉身叩頭以謝將士遂帥

之抵淮南岸

帥讀  
曰率

望賊方攻城有軍吏言曰賊執已

似入城還去則便

憚賊不敢進兵言還軍而去則於事爲便也

讜逐之攬

得其髻

攬撮持也

舉劔擊之士卒共救之曰予五百人判

官不可殺也讜曰臨陳妄言惑眾

陳讀曰陣

必不可捨眾

請不能得乃共奪之讜素多力眾不能奪讜曰將士

但登舟我則捨此人眾競登舟乃捨之士卒有回顧

者則斫之驅至淮北勒兵擊賊惛於城上布兵與之

相應賊遂敗走鼓譟逐之至晡而還

還從宣翻又如字

龐勛

遣其將劉佶將精兵數千助吳迴攻泗州劉行及自

濠州遣其將王弘立引兵會之戊午鎮海節度使杜

審權

鎮海軍治潤州

遣都頭翟行約將四千人救泗州

翟直格翻



已未行約引兵至泗州賊逆擊於淮南圍之城中兵

少不能救行約及士卒盡死先是令狐綯遣李湘將

兵數千救泗州先悉薦與郭厚本袁公弁合兵屯都梁

城都梁城在泗州盱眙縣北都梁山頂安世曰都梁縣有小山山上水極清淺其山中悉產蘭草綠葉

紫莖俗謂蘭爲與泗州隔淮相望賊旣破翟行約乘

勝圍之十二月甲子李湘等引兵出戰大敗賊遂陷

都梁城執湘及郭厚本送徐州考異曰舊紀十月賊攻泗州執急令狐

綯慮失淮口乃令大將李湘赴援舉軍皆沒湘與都

監郭厚本俱爲賊所執送徐州令狐綯傳曰賊聞湘

來援遣人致書于綯辭情遜順言朝廷累有詔赦宥

但抗拒者三兩人耳旦夕圖去之卽束身請命願相

公保任之綯卽奏聞請賜勛節鉞仍誡李湘但戍淮

口賊已招降不得立異繇是湘軍解甲安寢去警撤

備日與賊相對歡笑交言一日賊軍乘間步騎徑入  
湘壘淮卒五千人皆破生繫送徐州爲賊蒸而食之  
湘與監軍郭厚本爲龐勳斷手足以徇於康承訓軍  
時浙西杜審權發兵千人與李湘約會兵大將翟行  
約勇敢知名浙軍未至而湘軍敗賊乃分兵立淮南  
旗幟爲交鬪之狀行約軍望見急趣之千人並爲賊  
所縛送徐州絢旣喪師朝廷以馬舉代絢爲淮南節  
度使辛讜傳曰湘率五千來援賊詐降敗于淮口湘  
與郭厚本皆爲賊所執彭門紀亂曰勳以泗州堅守  
遣劉佶共謀攻取時淮南宣潤三道發兵成都梁山  
舊城與泗州隔淮而已賊眾乃夜潛師屯淮及明而  
逼城濠州賊帥劉行及亦遣王弘立侵掠淮南於是  
合眾急攻官軍遂弃城出戰十一月三十日賊乃大  
敗官軍殺害二千人生降七八百人并虜其將李湘  
等咸送於徐州賊遂據有淮口斷絕驛路又曰賊旣  
破戴可師令狐絢懼乃遣使誘諭約爲奏請節旄續  
皇王寶運錄曰十一月二十九日浙西節度使杜審  
權差都頭翟行約將兵二千來救三十日行約領兵  
方欲入泗州又被賊奔突行約占山尋被圍合城中  
兵士無可出救賊又開圍行約不知是計便走欲去



而被著山下伏兵須臾被殺匹馬不餘賊遂圍淮口  
鎮有淮南都押衙李湘鎮將袁公弁領馬步三千人  
被圍從十一月三十日至十二月五日李湘東甲出  
軍被襲遂殺盡卻入鎮者使豎降旗鎮內兵士老小  
一萬餘人被劫驅送濠州郭厚

據淮口

泗水入淮之口

漕驛

路絕

謂東南漕驛入上都之路絕也

康承訓軍於新興

九域志宋州寧陵縣有新

興賊將姚周屯柳子

九域志宿州臨渙縣有柳子鎮在今宿州北九十里范成大北

使錄曰自臨渙縣北行四十五里至柳子鎮張舜民柳行錄曰柳子鎮在永城縣南九域志永城屬亳州

在州東北一百一十五里出兵拒之時諸道兵集者纔萬人承訓

以眾寡不敵退屯宋州龐勛以爲官軍不足畏乃分

遣其將丁從實等各將數千人南寇舒廬北侵沂海

破沐陽下蔡烏江巢縣

沐陽漢廩丘縣後魏改曰沐陽唐屬海州九域志在州西

南一百八十里下蔡漢古縣唐屬潁州烏江漢東城縣之烏江亭也隋置烏江縣唐屬和州九域志在州東北三十五里巢漢居巢縣隋爲襄安縣武德七年改襄安爲巢縣屬廬州沐食聿翻

攻陷滁

州殺刺史高錫望又寇和州

滁州南至和州百五十里

刺史崔雍

遣人以牛酒犒之引賊登樓共飲命軍士皆釋甲指

所愛二人爲子弟乞全之其餘惟賊所處

處昌賊遂

大掠城中殺士卒八百餘人

考異曰彭門紀亂光蔡山中草賊數攻破滁

州殺刺史高錫望歸附龐勛舊紀十一月吳迴旣執李湘乃令小將張行簡吳約攻滁州執刺史高錫望手刃之屠其城而去行簡又進攻和州刺史崔雍登城樓謂吳約云云遂剽城中居民殺判官張彥以丞浚城濠故也勛又令劉贄攻濠州陷之囚刺史盧望回於迴車館望回鬱憤而死實錄閏月賊陷和州濠州明年二月又云勛遣張行簡攻滁州入城害刺史高錫望新紀十二月賊陷滁和今陷濠州從彭門紀



亂陷滁和置  
執李湘下

泗州援兵既絕糧且盡人食薄粥閏月

己亥辛讜言於杜愔請出求救於淮浙夜帥敢死士

十人執長柯斧

柯斧柄也  
帥讀曰率

乘小舟潛往斫賊水寨而

出明日賊乃覺之以五舟遮其前以五千人夾岸追  
之賊舟重行遲讜舟輕行疾力鬪三十餘里乃得免

癸卯至揚州見令狐綯甲辰至潤州見杜審權

揚州  
南至

潤州五  
十餘里

時泗州久無聲問或傳已陷讜既至審權乃

遣押身趙翼將甲士二千人與淮南共輸米五千斛

鹽五百斛以救泗州戴可師將兵三萬渡淮轉戰而

前賊盡弃淮南之守可師欲先奪淮口後救泗州壬

申圍都梁城城中賊少

少詩

拜於城上曰方與都頭

議出降可師爲之退五里

爲于

賊夜遁明旦惟空城

可師恃勝不設備是日大霧賊將王弘立引兵數萬

疾徑奄至

疾徑猶言捷徑也

縱擊官軍官軍

不及成列遂大敗將士觸兵及溺淮死得免者纔數

百人亡器械資糧車馬以萬計賊傳可師及監軍將

校首於彭城

考異曰續寶運錄曰正月十八日戴可師陷失賊遂凶狂彭門紀亂曰可師

引兵三萬欲先奪淮口遂救泗州十二月十三日運

明圍賊於都梁山賊已就降而可師自恃兵強不

爲備賊將王弘立者將兵數萬人捷徑赴救奔突而  
官軍潰亂遂爲所敗可師并監使將校已下咸沒  
陣於是龐勛自謂前無彊敵矣舊紀十一月可師  
與賊轉戰賊黨屢敗盡奔淮南之守十年正月以可



師充曹州行營招討使時賊將劉行及吳迥攻圍泗州可師乘勝救之屯於石梁驛賊退去可師追擊生擒行及賊保都梁城登城拜曰見與都頭謀歸降可師既知其窘乃退軍五里其城西面有水三面大軍賊乃夜中涉水而遁明早開城門惟病嫗數人而已王師入壘未整翌日詰旦重霧賊軍大至可師方大醉單馬奔出爲虹縣人郭真所殺一軍盡沒賊將吳迥進軍復圍泗州又曰龐勛奏當道先發成嶺南兵士三千人春冬衣今欲差人送赴邕管鄂岳觀察使劉允章上書言龐勛聚徒十萬今若遣人達嶺表如戍卒與勛合勢則禍難非細尋詔龐勛止絕兼令江淮諸道紀綱捕之實錄可師敗繫於閏月下亦云十一月十三日新紀十二月壬申亦用紀亂之日也按紀亂上有臘月又云十二月十三日其下無閏月疑謂閏月十三日也然據續寶運錄閏月十一日辛讜離泗州十四日至揚州乞兵糧若於時可師在都梁則讜必不舍可師而詣揚潤也若讜出在可師敗後則令狐綯方自救不暇何暇救泗州若可師敗在正月則新紀十二月已除馬舉南面招討使要之必在辛讜適揚潤之後故置於此

龐勛自謂

無敵於天下作露布散示諸寨及鄉村於是淮南士

民震恐往往避地江左令狐綯畏其侵軼軼徒結翻遣使

詣勛說諭說式芮翻許爲奏請節鉞爲于偽翻勛乃息兵俟命

由是淮南稍得收散卒修守備時汴路旣絕江淮往

來者皆出壽州自壽州沂淮卽入潁汴路賊旣破戴可師乘勝圍

壽州掠諸道貢獻及商人貨其路復絕復扶又翻下同勛益

自驕日事遊宴周重諫曰自古驕滿奢逸得而復失

成而復敗多矣況未得未成而爲之者乎諸道兵大

集於宋州徐州始懼應募者益少而諸寨求益兵者

相繼勛乃使其黨散入鄉村驅人爲兵又見兵已及



數萬人

見賢  
遍翻

資糧匱竭乃斂富室及商旅財什取其

七八坐匿財夷宗者數百家又與勛同舉兵於桂州

者尤驕暴奪人資財掠人婦女勛不能制由是境內

之民皆厭苦之不聊生矣王晏權兵數退衄

數所  
角翻朝

廷命秦寧節度使曹翔代晏權爲徐州北面招討使

兗海號秦寧軍

考異正文曰曹翔馬舉爲徐州南  
北招討使注曰彭門紀亂作馬士舉今從新紀紀亂

曰王晏權數爲賊所攻雖不敗傷亦時退縮朝廷復

除隴州牧曹翔領兗海節度使充北面都統招討等

使又魏博元帥何公遣行軍薛尤將兵三萬人犄角

破賊曹翔軍於滕沛魏博軍於豐蕭其眾都六七萬

人又言賊寇海州壽州皆敗又言辛儼救泗州雖繫  
正月之下蓋追敘以前之事實錄二月以馬舉爲淮  
南節度使充南面招討使初康承訓率諸將正月一  
日進軍攻徐州不克賊圍壽州王晏權數爲賊所攻

退縮不敢出戰乃以曹翔爲兗海等州節度使充北面招討使魏博遣薛尤將兵三千犄角討賊賊眾攻

海州戍兵擊之大敗康承訓率眾屯於柳子之西皆承此而誤也新紀翔舉除南北招討在十二月而無

閏今因翔與魏博同討徐州而見之置於歲末余據考異及明年馬舉解泗州圍事則通鑑正文曹翔爲

徐州北面招討使之下當有以馬舉爲淮南節度使充南面招討使十四字傳寫逸之也**前天雄**

**節度使何全皞**按何全皞爲魏博節度使魏博本號曰是時秦州號天雄軍未嘗徙他鎮疑史衍前字或

罷魏博軍號故加前字**遣其將薛尤將兵萬三千人**

**討龐勛**考異曰彭門紀亂曰尤將三萬人并曹判軍都六七萬人實錄魏博奏請出兵三十人

助討徐泗舊紀魏博何弘敬奏當道點檢兵數**翔軍於**馬一萬三千赴行營姓名雖誤今取其人數

**滕沛尤軍於豐蕭**四縣皆屬徐州滕春秋滕子之國隋置滕縣宋白曰以縣西南四十

里有滕城也豐漢古縣九域志滕在州北一百九十五里沛在西北一百四十里豐在西北一百四十里



蕭在西五十里蕭縣亦以古蕭國爲名

是歲江淮旱蝗

十年春正月康承訓將諸道軍七萬餘人屯柳子之

西自新興至鹿塘三十里壁壘相屬

屬之欲翻

徐兵分戍

四境城中不及數千人龐勛始懼民多穴地匿其中

勛遣人搜掘爲兵日不過得三二十人勛將孟敬文

守豐縣狡悍而兵多謀貳于勛自爲符讖勛聞之會

魏博攻豐勛遣腹心將將三千助敬文守豐敬文與

之約共擊魏博軍且譽其勇

三千之下當有人字將將並卽亮翻譽音余

使爲前鋒新軍旣與魏博戰

新軍謂龐勛新附之軍

敬文引兵

退走新軍盡沒勛乃遣使給之曰

給徒亥翻

王弘立已克

淮南留後欲自往鎮之悉召諸將欲選一人可守徐

州者敬文喜卽馳詣彭城未至城數里勦伏兵擒之

辛酉殺之 丁卯同昌公主適右拾遺韋保衡以保

衡爲起居郎駙馬都尉

同昌隋郡名唐爲曼州常芬縣

公主郭淑妃

之女上特愛之傾宮中珍玩以爲資送賜第於廣化

里窗戶皆飾以雜寶井欄藥臼槽匱亦以金銀爲之

編金縷以爲箕筐賜錢五百萬緡他物稱是

稱尺證翻

徐賊寇海州

徐賊者龐勛所遣兵也九域志徐州東至海州四百八十里

時諸道

兵戍海州者已數千人斷賊所過橋柱而弗殊

殊絕也斷

橋柱而不使絕待賊過踐踏而自陷斷音短下鎖斷斧斷同

仍伏兵要害以待之



賊過橋崩蒼黃散亂伏兵發盡殪之

殪壹計翻

其攻壽州

者復爲南道軍所破斬獲數千人

南道軍淮浙之兵也復扶又翻

辛

讜以浙西之軍至楚州敕使張存誠以舟助之徐賊

水陸布兵鎖斷淮流浙西軍憚其彊不敢進讜曰我

請爲前鋒勝則繼之敗則汝走猶不可讜乃募選軍

中敢死士數十人牒補職名先以米舟三艘鹽舟一

艘乘風逆流直進賊夾攻之矢著舟板如急雨

夾攻者兩

岸賊兵也艘蘇遭翻著直略翻

及鎖讜帥眾死戰斧斷其鎖乃得過

城上人喧呼動地

帥讀曰率呼火故翻

杜悛及將佐皆泣迎之

乙酉城上望見舟師張帆自東來識其旗浙西軍也

去城十餘里賊列火船拒之帆止不進愾令讜帥死

士出迎之乘戰艦衝賊陳而過陳讜曰陣見張存誠帥米

舟九艘曰將士在道前卻存誠屢欲自殺憚賊而不敢進故爲

之一前一御僅得至此今又不進讜揚言賊不多甚易與

耳所以作眾氣而使帥眾揚旗鼓譟而前帥讜曰賊

見其執猛銳避之遂得入城 二月端州司馬楊收

長流驩州尋賜死其僚屬黨友坐長流嶺表者十餘

人初尚書右丞裴坦子娶收女資送甚盛器用飾以

犀玉坦見之怒曰破我家矣立命壞之壞音怪已而收

竟以賄敗 康承訓使朱邪赤心將沙陀三千騎爲



前鋒陷陳卻敵

陳讀日陣

十鎮之兵伏其驍勇

十鎮謂義成魏博鄆

延義武鳳翔橫海秦

承訓嘗引麾下千人渡渙水

宿

臨渙縣以臨渙水得名南北對境圖

賊伏兵圍之赤

心帥五百騎奮槁衝圍拔出承訓賊執披靡

槁步瓜

彼因合擊敗之

敗補

承訓數與賊戰

數所賊軍屢敗

王弘立自矜淮口之捷

謂破戴

請獨將所部三萬人

破承訓龐勛許之己亥弘立引兵度濰水夜襲鹿塘

寨黎明圍之弘立與諸將臨望自謂功在漏刻沙陀

左右突圍出入如飛賊紛擾移避沙陀縱騎蹂之

蹂人

九寨中諸軍爭出奮擊賊大敗官軍蹙之於濰水溺

死者不可勝紀

勝音升

自鹿塘至襄城

此襄城非汝州之襄城蓋徐宿

間別自有襄城也

伏尸五十里斬首二萬餘級

引立單騎走

免所驅掠平民皆散走山谷不復還營

復扶又翻

委棄資

糧器械山積時有敕諸軍破賊得農民皆釋之自是

賊每與官軍遇其驅掠之民先自潰龐勛許佶以引

立驕情致敗欲斬之周重爲之說勛曰

爲于偽翻下爲敵同說式

芮翻弘立再勝未賞

再勝謂取濠州破戴可師

一敗而誅之弃功錄

過爲敵報讎諸將咸懼矣不若赦之責其後効勛乃

釋之弘立收散卒纔數百人請取泗州以補過勛益

其兵而遣之

三月辛未以起居郎韋保衡爲左諫



議大夫充翰林學士

徙郢王侃爲威王

侃皇子也

康

承訓旣破王弘立進逼柳子與姚周一月之間數十

戰丁亥周引兵渡水

謂渡渙水也

官軍急擊之周退走官

軍逐之遂圍柳子會大風四面縱火賊奔寨走沙陀

以精騎邀之屠殺殆盡自柳子至芳城

芳城新書作芳亭

死

者相枕

枕職任翻

斬其將劉豐周將麾下數十人奔宿州

宿州守將梁丕素與之有隙開城聽入執而斬之龐

勛聞之大懼與許佶議自將出戰

將卽亮翻

周重泣言於

勛曰柳子地要兵精姚周勇敢有謀今一旦覆沒危

如累卵不若遂建大號悉兵四出決力死戰又勸殺

崔彥曾以絕人望術士曹君長亦言徐州山川不容

兩帥

帥所類翻

今觀察使尚在故畱後未興賊黨皆以爲

然夏四月壬辰勛殺彥曾及監軍張道謹宣慰使仇

大夫僚佐焦璐溫庭皓并其親屬賓客僕妾皆死斷

淮南監軍郭厚本都押衙李湘手足

斷丁管翻

以示康承

訓軍勛乃集眾揚言曰勛始望國恩

大言以播告曰揚言望國恩謂

望旌節也

庶全臣節今日之事前志已乖自此勛與諸君

眞反者也當埽境內之兵戮力同心轉敗爲功耳眾

皆稱善於是命城中男子悉集毬場仍分遣諸將比

屋大索

比毗必翻索山客翻

敢匿一男子者族其家選丁壯得



三萬人更造旗幟

更工衡翻  
幟昌志翻

給以精兵許佶等共推

勛爲天冊將軍大會明王勛辭王爵先是辛讜復自

泗州引驍勇四百人迎糧於揚潤

先悉薦翻  
復扶又翻

賊夾岸

攻之轉戰百里乃得出至廣陵止于公館不敢歸家

舟載鹽米二萬石錢萬三千緡乙未還至斗山

斗山  
在今

盱眙縣亦曰陡

山臨淮  
流斗山之東則古盱眙

賊將王弘芝帥眾萬餘拒之

於盱眙密布戰艦百五十艘以塞淮流

帥讀曰率  
塞悉則翻

又

縱火船逆之讜命以長又托過自卯戰及未眾寡不

敵官軍不利賊縛木於戰艦

艦戶

菊出四五尺爲戰

棚棚蒲  
庚翻讜命勇士乘小舟入其下矢刃所不能及以

槍揭火牛焚之

揭其謁翻火牛縛草爲之莖以燒敵今沿邊州郡防城庫積草謂之火牛

草戰艦旣然

然謂火然也

賊皆潰走官軍乃得過入城考

異日續寶運錄曰二月七日辛謹揀點曉勇領空船

十二隻般糧二十日卻到楚州四月六日離楚八日

至斗山下是日二更後入泗州按正月二十七日晚

迎米船九隻入泗州二月六日未應食盡復出又二

十日卻到楚州不應住四十五日然後離彼又上有

二月十日授讜御史不應下云二月七日讜出般糧

疑是三  
月字也 龐勛以父舉直爲大司馬與許佶等畱守

徐州或曰將軍方耀兵威不可以父子之親失上下

之節乃令舉直趨拜於庭勛據案而受之時魏博屢

圍豐縣龐勛欲先擊之丙申引兵發徐州 戊戌以

前淮南節度使同平章事令狐絢爲太保分司

以絢在淮



南喪師命  
馬舉代之

龐勛夜至豐縣潛入城魏博軍皆不之

知魏博分爲五寨其近城者屯數千人

近其

勛縱兵

圍之諸寨救之勛伏兵要路殺官軍二千人餘皆返

走賊攻寨不克至夜解圍去官軍畏其眾且聞勛自

來諸寨皆宵潰曹翔方圍滕縣聞魏博敗引兵退保

兗州

曹翔秦監帥本治  
兗州故退保之

賊悉毀其城柵運其資糧傳

檄徐州盛自誇大謂官軍爲國賊云

馬舉將精兵

三萬救泗州乙巳分軍三道度淮至中流大譟聲聞

數里

聞音

賊大驚不測眾寡斂兵屯城西寨舉就圍

之縱火焚柵賊眾大敗斬首數千級王弘立死吳迥

退保徐城泗州之圍始解泗州被圍凡七月

泗州自去年九月

月末受圍守城者不得寐面目皆生瘡

龐勛留豐縣數

日欲引兵西擊康承訓或曰天時向暑蠶麥方急不

若且休兵聚食然後圖之或曰將軍出師數日摧七

萬之眾

謂破魏博之兵也

西軍震恐

西軍謂康承訓之軍也時屯柳子其地在豐縣

之西乘此聲執彼破走必矣時不可失龐舉直以書勸

勛乘勝進軍勛意遂決丁未發豐縣庚戌至蕭約襄

城留武小睢諸寨兵合五六萬人以二十九日遲明

攻柳子

遲直利翻待也

淮南敗卒在賊中者

李湘袁公弁之兵也

逃詣

康承訓告以其期承訓得先爲之備秣馬整眾設伏



以待之丙辰襄城等兵先至柳子遇伏敗走龐勛既

自失期遽引兵自三十里外赴之比至比必利翻諸寨已

敗勛所將皆市井白徒覩官軍執盛皆不戰而潰承

訓命諸將急追之以騎兵邀其前步卒蹙其後賊狼

狽不知所之自相蹈藉僵尸數十里藉慈夜翻死者

數萬人勛解甲服布襦而遁襦汝朱翻收散卒纔及

三千人歸彭城蓋約奏到書之其他皆如此雖有月

日不可用今使其將張實分諸寨兵屯第城驛第城驛在

從彭門紀亂西宿州勛初起下邳土豪鄭鑑鑑音聚眾三千自備資

糧器械以應之勛以爲將謂之義軍五月沂州遣軍

通鑑二百五十一

圍下邳

下邳縣屬徐州九域志在州東一百八十里

勛命鎡救之鎡帥所

部來降

帥讀曰率

六月陝民作亂逐觀察使崔蕤

陝失冉翻

蕤如招翻

以器韻自矜不親政事民訴旱蕤指庭樹曰

此尙有葉何旱之有杖之民怒故逐之蕤逃於民舍

渴求飲民以溺飲之

溺奴弔翻飲之於鳩翻

坐貶昭州司馬

以中書侍郎同平章事徐商同平章事充荊州節度

使癸卯以翰林學士承旨戶部侍郎劉瞻同平章事

考異曰玉泉子聞見錄曰徐公商判榷以瞻爲從

事商拜相命官曾不及瞻瞻出於羈旅以楊玄翼樞

密權重可倚以圖事而密陷闇者謁焉瞻有儀表加

之詞辯俊利玄翼一見悅之每玄翼歸第瞻輒候之

由是日加親孰遂許以內廷之拜旣有日矣瞻卽復謁徐公曰相公過聽以某辱在門館幸遇相公登庸



四海之人孰不受相公之惠某故相公從事窮飢日  
加且環歲矣相公曾不以下位處之某雖不佞亦相  
公之恩不終也今已別有計矣請從此辭卽下拜焉  
商初聞瞻言徒唯唯而已迨聞別有計不覺愕然方  
欲遜謝瞻已疾趨出矣明日內謁子出以瞻爲翰林  
學士舊瞻傳劉瑑作相以宗人遇之薦爲翰林學士  
按瞻素有清節必不至如玉泉子所云恐出於愛憎  
之說聞見錄又云左翼爲鳳翔監軍瞻卽出爲太原  
亞尹鄭從讜爲節度使殊不禮焉洎復入翰林而作  
相也常謂人曰吾在北門爲鄭尙書冷將息不復病  
熱矣從讜南海之命瞻所致也按舊傳瞻自戶部侍  
郎承旨出爲太原尹河東節度使瞻爲學士若非罪  
謫恐不爲少尹又舊紀咸通十二年十二月鄭從讜  
自宣武節度使爲廣州在瞻驩州後故知玉泉子所  
記皆虛

瞻桂州人也

馬舉自泗州引兵攻濠州拔

招義鍾離定遠

招義漢睢陵縣地宋置濟陰郡隋廢  
郡爲化明縣武德七年改爲招義鍾

離漢古縣定遠漢曲陽縣地梁改爲定遠唐皆屬濠  
州九域志招義在州東一百二十四里定遠在州南

入十里劉行及設寨於城外以拒守舉先遣輕騎挑戰

挑徒賊見其眾少爭出寨西擊之舉引大軍數萬自

它道擊其東南遂焚其寨賊入固守舉塹其三面而

圍之北面臨淮賊猶得與徐州通龐勛遣吳迥助行

及守濠州屯兵北津以相應北津淮水之北岸也凡臨水濟渡之處謂之津

舉遣別將度淮擊之斬獲數千平其寨曹翔之退

屯兗州也畱滄州卒四千人戍魯橋滄州卒橫海之兵也九域志濟

州任城縣有魯橋鎮卒擅還翔曰以龐勛作亂故討之今滄卒

不從約束是自亂也勒兵迎之圍於兗州城外擇違

命者二千人悉誅之朝廷聞魏博軍敗以將軍宋威



爲徐州西北面招討使將兵三萬屯於豐蕭之間翔

復引兵會之

復扶又翻

秋七月康承訓克臨渙殺獲萬人

遂拔襄城畱武小睢等寨曹翔拔滕縣進擊豐沛賊

諸寨戍兵多相帥逃匿保據山林

帥讀日率

賊抄掠者過

之

抄楚交翻

輒爲所殺而五八村尤甚有陳全裕者爲之

帥

帥所類翻

凡叛助者皆歸之眾至數千人戰守之具皆

備環地數千里

環音宦

賊莫敢近

近其斬翻

康承訓遣人招

之遂舉眾來降賊黨益離蘄縣土豪李袞殺賊守將

舉城降於承訓

蘄漢古縣唐屬宿州九域志在州南三十六里

沛縣守將李

直詣彭城計事裨將朱玫舉城降于曹翔

攻莫極翻

直自

彭城還攻逆擊走之翔發兵戍沛攻邠州人也勛遣

其將孫章許佶各將數千人攻陳全裕朱攻皆不克

而還還從宣翻康承訓乘勝長驅拔第城進抵宿州之西

築城而守之龐勛憂懣不知所爲但禱神飯僧而已

懣莫困翻心煩也飯扶晚翻

初龐勛怒梁丕專殺姚周黜之使

徐州舊將張玄稔代之治州事治直翻以其黨張儒張

實等將城中兵數萬拒官軍儒等列寨數重于城外

環水自固重直龍翻環音宦

康承訓圍之張實夜遣人潛出

以書白勛曰今國兵盡在城下國兵謂官軍也西方必虛將

軍宜引兵出其不意掠宋亳之郊彼必解圍而西將



軍設伏要害迎擊其前實等出城中兵蹙其後破之

必矣時曹翔使朱攻擊豐破之乘勝攻徐城下邳皆

拔之斬獲萬計勛方憂懼欲走得實書卽從其策使

龐舉直許佶守徐州引兵而西八月壬子康承訓焚

外寨張儒等入保羅城

外寨宿州城外之寨羅城宿州羅城也

官軍攻

之死者數千人不能克

考異曰舊紀實錄皆云八月康承訓攻柳子寨垂克而

賊將王弘立救至王師大敗承訓退保宋州龐勛乘勝自帥徐州勁卒併攻泗州畱其部將許佶守徐州

詔馬舉援泗州按弘立救柳子爲承訓所敗兼於時弘立已死於泗州勛亦未嘗親攻泗州舊紀實錄誤

也承訓患之遣辯士於城下招諭之張玄稔嘗戍邊

有功雖脅從於賊心嘗憂憤

心嘗當常

時將所部兵守

子城夜召所親數十人謀歸國因稍令布諭協同者

眾乃遣腹心張皋夜出以狀白承訓約期殺賊將舉

城降至日請立青旌爲應使眾心無疑

木行色青木主生使立青

旌以示不殺承訓大喜從之九月丁巳張儒等飲酒於柳

溪亭玄稔使部將董厚等勒兵於亭西玄稔先躍馬

而前大呼曰龐勛已梟首於僕射寨中

呼火故翻僕射謂承訓也

此輩何得尙存士卒競進遂斬張儒等數十人城中

大擾玄稔諭以歸國之計及暮而定戊午開門出降

玄稔見承訓肉袒膝行涕泣謝罪承訓慰勞

勞力到翻下賞

勞同卽宣敕拜御史中丞賜遺甚厚

遺唯翻玄稔復進言



復扶又翻今舉城歸國四遠未知請詐爲城陷引眾趨符

離及徐州趣七喻賊黨不疑可盡擒也承訓許之宿

州舊兵三萬承訓益以數百騎皆賞勞而遣之玄稔

復入城暮發平安火如常日己未向晨玄稔積薪數

千束縱火焚之如城陷軍潰之狀直趨符離符離納

之旣入斬其守將號令城中皆聽命收其兵復得萬

人復扶又翻北趨徐州龐舉直許佶聞之嬰城拒守辛酉

玄稔至彭城引兵圍之按兵未攻先諭城上人曰朝

廷唯誅逆黨不傷良人汝曹柰何爲賊城守爲于偽翻若

尙狐疑須臾之間同爲魚肉矣於是守城者稍稍奔

甲投兵而下崔彥曾故吏路審中開門納官軍龐舉

直許佶帥其黨保子城

帥讀日率

日昃賊黨自北門出玄

稔遣兵追之斬舉直佶首餘黨多赴水死悉捕戍桂

州者親族斬之死者數千人徐州遂平龐勛將兵二

萬自石山西出所過焚掠無遺庚申承訓始知引步

騎八萬西擊之使朱鄂赤心將數千騎爲前鋒

異日考

彭門紀亂云沙陀都頭朱鄂赤衷按獻祖紀年錄當作赤心紀亂誤也

勛襲宋州陷其

南城刺史鄭處冲守其北城

處昌呂翻

賊知有備捨去度

汴南掠亳州

九域志宋州南至亳州一百二十里

沙陀追及之勛引兵

循渙水而東將歸彭城爲沙陀所逼不暇飲食至蘄



蘄秦漢古縣宋置譙郡齊爲北譙郡時  
爲縣屬宿州九域志在州南三十六里將濟水李袞

發橋勒兵拒之賊惶惑不知所之至縣西官軍大集

縱擊殺賊近萬人近其餘皆溺死降者纔及千人勛

亦死而人莫之識數日乃獲其尸亂曰初龐勛之求

節也必希歲內得之於是閭里小兒競歌之曰得節  
不得節不過十二月卽龐勛九年十月十七日作亂

十年九月十九日就戮通其閏月計之正一歲而滅  
按六日承訓知勛掠亳宋卽追之至蘄縣得之恐未

至十九日疑是九日也新紀九月賊宿遷等諸寨皆

殺其守將而降宿遷晉宿預縣也唐避代宗諱改曰

里宋威亦取蕭縣吳迴獨守濠州不下冬十月以張

玄稔爲右驍衛大將軍御史大夫馬舉攻濠州自夏

及冬不克城中糧盡殺人而食之官軍深塹重圍以

守之

重直龍翻

辛丑夜吳迥突圍走舉勒兵追之殺獲殆

盡迥死於招義以康成訓爲河東節度使同平章事

以杜悛爲義成節度使上嘉朱邪赤心之功置大同

軍於雲州以赤心爲節度使

會昌中已置大同軍團練使於雲州尋爲防禦

今陞爲節鎮

召見畱爲左金吾上將軍賜姓名李國昌

其後

李國昌父子卒以雲州起兵蓋尋遣之還鎮也薛史曰赤心賜姓名系鄭王房見賢遍翻

賞賚甚

厚以辛讜爲亳州刺史讜在泗州犯圍出迎兵糧往

返凡十二及除亳州上表言臣之功非杜悛不能成

也賜和州刺史崔雍自盡

以其開門延賊也舊紀八月和州防禦行

考異



官石俸等訟雍罪其月賜自盡實錄  
訟在八月賜自盡在十月今從之

家屬流康州兄

第五人皆遠貶

上荒宴不親庶政委任路巖巖奢

靡頗通賂遺

遺唯季翻

左右用事至德令陳蟠叟因上書

召對

肅宗至德元載分鄱陽秋浦置至德縣屬饒州

言請破邊咸一家可贍

軍二年前上問咸爲誰對曰路巖親吏上怒流蟠叟於

愛州自是無敢言者

初南詔遣使者楊酋慶來謝

釋董成之囚

釋董成見上卷七年

定邊節度使李師望欲激怒

南詔以求功遂殺酋慶西川大將恨師望分裂巡屬

謂分西川巡屬邛崃等州別立定邊軍也事見上九年六月

陰遣人致意南詔使

入寇師望貪殘聚私貨以百萬計戍卒怨怒欲生食

之師望以計免朝廷徵還以太府少卿竇漪代之漪

貪殘又甚於師望故蠻寇未至而定邊固已困矣是

月南詔驃信酋龍傾國入寇引數萬眾擊董春烏部

破之董春烏部西川附塞蠻也十一月蠻進寇巋州定邊都頭安

再榮守清溪關蠻攻之再榮退屯大渡河北與之隔

水相射射而亦翻九日八夜蠻密分軍開道逾雪坡奄至

沐源川雪坡雪嶺之坡也沐源川在嘉州羅目縣界麟德二年開生獠置羅目縣及沐州後廢沐

州以羅目屬嘉州宋朝又廢羅目爲鎮屬峨眉縣又今嘉州犍爲縣有沐川鎮湧遣克海將

黃卓帥五百人拒之舉軍覆沒帥讀日率十二月丁酉蠻

衣克海之衣詐爲敗卒至江岸呼船蠻衣於旣翻此江青衣江也



已濟眾乃覺之遂陷犍爲縱兵焚掠陵榮二州之境

犍爲漢郡名後周置武陽縣隋開皇初改名犍爲因山爲名也唐屬嘉州九域志在州東南一百二十里

犍居後數日蠻軍大集於陵雲寺與嘉州對岸

嘉州漢犍

爲郡南安縣地梁武帝開通外徼立青州取青衣以爲名西魏改青州爲眉州取峨眉山以爲名後周復

曰青州又改曰嘉州取漢嘉郡以爲名隋又改曰眉州唐復曰嘉州別置眉州於漢武陽縣地陵雲寺在

嘉州南山開元中僧海通於瀆江沫水濛水三江之會悍流怒浪之濱鑿山爲彌勒大像高踰三百六十

尺建七層閣以覆之刺史楊忭忭莫與定邊監軍張允瓊勒兵

拒之蠻潛遣奇兵自東津濟夾擊官軍殺忠武都將

顏慶師餘眾皆潰忭允瓊脫身走王子陷嘉州慶師

慶復之弟也竇滂自將兵拒蠻於大渡河驃信詐遣

通鑑二百五十一

清平官數人詣滂結和滂與語未畢蠻乘船楫爭渡

忠武徐宿兩軍結陳抗之

徐宿舊武寧軍以其軍數亂逆罷節鎮陳讀曰陣

滂懼自經於帳中徐州將苗全緒解之曰都統何至於是全緒與安再榮及忠武將勒兵出戰滂遂單騎

宵遁三將謀曰今眾寡不敵明日復戰吾屬盡矣

復扶

又不若乘夜攻之使之驚亂然後解去于是夜入蠻

軍弓弩亂發蠻大驚三將乃全軍引去蠻進陷黎雅

民竄匿山谷敗軍所在焚掠滂奔導江

導江本劉蜀所置都安縣

後周改爲汶山唐改曰導江屬彭州九域志在州西九十里

邛州軍資儲備皆散

於亂兵之手

備文里翻

蠻至城已空通行無礙矣

日考異張雲



咸通解圍錄曰十年十月南蠻眾擊董春烏部落傾其巢窟春烏以其眾保北柵俄而蠻掩至沐源川遂逼嘉州南自清溪關寇黎雅張彭錦里耆舊傳曰十一年庚寅節度使盧僕射耽冬雲南蠻數萬寇邊突破清溪關犯大渡河遂進陷沈黎突邛峽直雅邛按解圍錄新舊紀皆在十年冬而彭獨以爲十一年冬誤也新傳曰十年而入寇以兵綴清溪關密引眾伐木開道徑雪坡盛夏卒凍死者二千人出沐源關嘉州按蠻以十一月至沐源川非盛夏新傳誤也實錄又曰驃信以十月三日離善闡每人止將米炒一斗隨身乃詔高駙乘其國內無兵備進攻善闡以解衝突按駙時爲鄆州節度使不在安南恐實錄誤也

詔左神武將軍顏慶復將兵赴援

資治通鑑卷第二百五十一



資治通鑑卷第二百五十二

端明殿學士兼翰林侍讀學士太中大夫提舉西京嵩山崇福宮上柱國  
河內郡開國公食邑二千二百戶食實封九百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉  
勅編集

後學 天台胡三省 音注

唐紀六十八

起上章攝提格盡  
柔兆涒灘凡七年

懿宗昭聖恭惠孝皇帝下

咸通十一年春正月甲寅朔羣臣上尊號曰睿文英

武明德至仁大聖廣孝皇帝赦天下 西川之民間

蠻寇將至爭走入成都時成都但有子城亦無壕人

所占地

占之  
贍翻

各不過一席許雨則戴箕盎以自庇又

乏水取摩訶池泥汁澄而飲之

成都記摩訶池在張儀子城內隋蜀王秀

取土築廣子城因爲池有胡僧見之曰摩訶宮毗羅蓋胡僧謂摩訶爲大宮毗羅爲龍謂此池廣大有龍

耳因名摩訶池或曰蕭摩訶所開非也池今在成都縣東南十二里將士不習武備節

度使盧耽召彭城刺史吳行魯使攝參謀與前瀘州

刺史楊慶復

考異曰新傳云瀘州刺史楊慶錦里耆舊傳云嘉州誤也今從解圍錄共

修守備選將校分職事

將卽亮翻下同校戶教翻

立戰棚具礮檣

檣蒲庚翻礮普教翻檣盧對翻檣木也自城上下之以壓敵

造器備嚴警邏先是

西川將士多虛職名亦無稟給

先悉  
薦翻

至是揭榜募驍



勇之士

選郎佐翻  
揭丘傑翻

補以實職厚給糧賜應募者雲集

慶復乃諭之曰汝曹皆軍中子弟年少材勇

少始照翻

平

居無由自進今蠻寇憑陵乃汝曹取富貴之秋也可  
不勉乎皆歡呼踊躍於是列兵械于庭使之各試所  
能兩兩角勝察其勇怯而進退之得選兵三千人號  
曰突將行魯彭州人也戊午蠻至眉州耽遣同節度  
副使王偃等齎書見其用事之臣杜元忠與之約和  
蠻報曰我輩行止只繫雅懷

路巖韋保衡上言康

承訓討龐勛時逗撓不進

上時掌翻逗音  
豆撓奴教翻

又不能盡

其餘黨又貪虜獲不時上功

上時掌翻

辛酉貶蜀王傅分

司

蜀王佶皇子也

考異曰新傳云宰相路巖韋保衡劾承訓討賊逗撓貪虜獲不時上功貶蜀王傳

分司東都按此時保衡未爲相蓋以尙主之故上用其言故得擠承訓也

尋再貶恩州司

馬

南詔進軍新津

新津漢武陽縣後周改爲新津唐屬蜀州九域志在州東南七

十里定邊之北境也盧耽遣同節度副使譚奉祀致書

于杜元忠問其所以來之意蠻畱之不還耽遣使告

急于朝

朝直遙翻

且請遣使與和以紓一時之患朝廷命

知四方館事太僕卿支詳爲宣諭通和使

晏公類要曰舊儀於

通事舍人中以宿長一人總知館事謂之館主凡四方貢納及章表皆受而進之唐自中世以後始以他

官判四蠻以耽待之恭亦爲之盤桓

爲于僞翻

而成都守

備由是粗完

粗坐五翻

甲子蠻長驅而北陷雙流

雙流漢廣都縣



地隋置雙流縣唐屬成都府九域志在府南四十里庚午耽遣節度副使柳槃

往見之杜元忠授槃書一通曰此通和之後驃信與

軍府相見之儀也其儀以王者自處處呂昌語極驕慢

又遣人負綵幕至城南云欲張陳蜀王廳以居驃信

隋蜀王秀鎮蜀起聽事極爲宏壯廳他經翻癸酉廢定邊軍復以七州歸

西川七州邛眉蜀雅嘉黎嵩也是日蠻軍抵成都城下前一日盧

耽遣先鋒遊奕使王晝至漢州訶援軍且趣之訶翻

又火迴翻趣讀曰促時興元六千人鳳翔四千人已至漢州會

竇滂以忠武義成徐宿四千人自導江奔漢州就援

軍以自存丁丑王晝以興元資簡兵三千餘人軍於

通鑑二百五十一

毗橋

毗橋在漢州南界

遇蠻前鋒與戰不利退保漢州時成

都日望援軍之至而竇滂自以失地

謂失定邊軍也

欲西川

相繼陷沒以分其責每援軍自北至輒說之曰蠻眾

多於官軍數十倍官軍遠來疲弊未易遽前

說式芮翻易以

鼓諸將信之皆狐疑不進成都十將李自孝陰與蠻

通欲焚城東倉爲內應城中執而殺之後數日蠻果

攻城久之城中無應而止二月癸未朔蠻合梯衝四

面攻成都城上以鉤纜挽之使近

梯雲梯衝衝車也緣于善翻屈轉其

索如環鉤施於其端

投火沃油焚之攻者皆死盧耽以楊慶復

攝左都押身李驤各帥突將出戰

帥讀日率

殺傷蠻二千



餘人會暮焚其攻具三千餘物而還蜀人素怯其突

將新為慶復所獎拔且利於厚賞勇氣自倍其不得

出者皆憤鬱求奮後數日賊取民籬重沓溼而屈之

以為蓬重直龍翻蓬當作蓬編竹以覆舟舟曰蓬言溼籬而屈之狀如舟之眠蓬也置人其

下舉以抵城而劇之劇陟玉韻斫也掘也矢石不能入火不能

然然與燃同燒也慶復鎔鐵汁以灌之攻者又死乙酉支詳

遣使與蠻約和丁亥蠻斂兵請和戊子遣使迎支詳

時顏慶復以援軍將至詳謂蠻使曰受詔詣定邊約

和今雲南乃圍成都則與曷日詔旨異矣且朝廷所

以和者冀其不犯成都也今矢石晝夜相交何謂和

乎蠻見和使不至

使並疏吏翻

庚寅復進攻城

復扶又翻

辛卯

城中出兵擊之乃退初韋皋招南詔以破吐蕃既而

蠻訴以無甲弩皋使匠教之數歲蠻中甲弩皆精利

又東蠻苴那時勿鄧夢衝三部助皋破吐蕃有功

見事

二百三十三卷德宗興元五年

其後邊吏遇之無狀東蠻怨唐深自

附於南詔每從南詔入寇爲之盡力

爲于偽翻

得唐人皆

虐殺之朝廷貶竇滄爲康州司戶以顏慶復爲東川

節度使凡援蜀諸軍皆受慶復節制癸巳慶復至新

都

九域志新都縣在成都府北四十五里

蠻分兵往拒之甲午與慶復

遇慶復大破蠻軍殺二千餘人蜀民數千人爭操芟



刀白楛以助官軍

操七刀翻芟刀農家所以芟草楛蒲項翻

呼聲震野

呼

故

乙未蠻步騎數萬復至

復扶又翻

會右武衛上將軍宋

威以忠武二千人至卽與諸軍會戰蠻軍大敗死者

五千餘人退保星宿山

宿音秀

威進軍沱江驛

沱江驛在成都

府新繁縣禹貢岷山導江別爲沱沱徒河翻

距成都三十里蠻遣其臣楊

定保詣支詳請和詳曰宜先解圍退軍定保還蠻圍

城如故城中不知援軍之至但見其數來請和

數所角翻

知援軍必勝矣戊戌蠻復請和使者十返城中亦依

違答之蠻以援軍在近攻城尤急驃信以下親立矢

石之間庚子官軍至城下與蠻戰奪其升遷橋

升遷橋卽

升僊橋秦時李冰所起舊名七星橋是夕蠻自燒攻具遁去比明官軍

乃覺之

比必利翻及也

初朝廷使顏慶復救成都命宋威屯

縣漢爲後

繼縣漢二州名

威乘勝先至城下破蠻軍功居

多慶復疾之威飯士欲追蠻軍

飯扶晚翻

城中戰士亦欲

與北軍合勢俱進慶復牒威奪其軍勒歸漢州蠻至

雙流阻新穿水

九域志蜀州新津縣有新穿鎮

造橋未成狼狽失度

失席者失其常度也

三日橋成乃得過斷橋而去

斷丁管翻

甲兵服

物遺弃於路蜀人甚恨之黎州刺史嚴師本收散卒

數千保邛州蠻圍之二日不克亦捨去顏慶復始教

蜀人築壅門城

城門之外別築垣牆以遮城門謂之壅門今人謂之八卦牆者是也穿



塹引水滿之植鹿角分營銷鋪

斬木爲鹿角植之城外以限衝突今人謂之排

杖者是分立寨屋謂之營以居士卒城上分立小屋使守卒居之以候望謂之鋪鋪普故翻

蠻知

有備自是不復犯成都矣

復扶又翻

先是西川身將有職

無官

先悉薦翻

及拒卻南詔四人以功授監察御史

此所謂官

也堂帖人輸堂例錢三百緡貧者苦之

有功授官而徵其輸錢史

言唐之紀綱大壞

三月左僕射同平章事曹確同平章事

充鎮海節度使

夏四月丙午以翰林學士承旨兵

部侍郎韋保衡同平章事

徐賊餘黨猶相聚閭里

爲羣盜散居兗鄆青齊之間詔徐州觀察使夏竦

招諭之

瞳徒紅翻

五月丁丑以邛州刺史吳行魯爲西

川畱後 光州民逐刺史李弱翁弱翁奔新息

新息漢古

縣唐屬蔡州九域志在州東南一百五十五里去光州九十里

左補闕楊堪等上言

刺史不道百姓負冤當訴於朝廷寘諸典刑豈得羣

黨相聚擅自斥逐亂上下之分此風殆不可長

分扶問翻

長知兩翻

宜加嚴誅以懲來者

上令百官議處置徐州

之宜

處昌呂翻

六月丙午太子少傅李膠等狀以爲徐州

雖屢構禍亂

謂銀刀及桂州戍卒也

未必比屋頑凶

比毗必翻

蓋由

統御失人是致姦回乘釁今使名雖降

謂降節度爲觀察使疏吏

翻

兵額尙存以爲支郡則糧餉不給分隸別藩則人

心未服或舊惡相濟更成披猖惟泗州向因攻守結



釁已深

事見上卷九年十年

宜有更張庶爲兩便

更工衡翻

詔從之

徐州依舊爲觀察使統徐濠宿三州泗州爲團練使

割隸淮南

加幽州節度使張允伸兼侍中

秋八

月乙未同昌公主薨上痛悼不已殺翰林醫官韓宗

劭等二十餘人悉收捕其親族三百餘人繫京兆獄

中書侍郎同平章事劉瞻召諫官使言之諫官莫敢

言者乃自上言

上時掌翻

以爲修短之期人之定分昨公

主有疾深軫聖慈宗劭等診療之時

診止忍翻候脈也療力照翻治

也惟求疾愈備施方術非不盡心而禍福難移竟成

差跌

跌徒結翻

原其情狀亦可哀矜而械繫老幼三百餘

人物議沸騰道路嗟歎柰何以達理知命之君涉肆  
暴不明之謫蓋由安不慮危忿不思難之故也伏願  
少回聖慮寬釋繫者上覽疏不悅瞻又與京兆尹溫  
璋力諫於上前上大怒叱出之魏博節度使何全

暉年少驕暴好殺

少詩照翻  
好呼到翻

又減將士衣糧將士作

亂全暉單騎走追殺之

何進滔得魏博傳三  
世四十二年而滅

推大將

韓君雄爲畱後成德節度使王景崇爲之請旌節

爲之

于偽  
翻

九月庚戌以君雄爲魏博畱後

丙辰以劉瞻

同平章事充荆南節度使貶溫璋振州司馬璋歎曰

生不逢時死何足惜是夕仰藥卒

仰牛  
向翻

勅曰苟無蠹



害何至於斯惡實貫盈死有餘責宜令三日內且於

城外權瘞

瘞於計翻

俟經恩宥方許歸葬使中外快心姦

邪知懼已已貶右諫議大夫高湘比部郎中知制誥

楊知至禮部郎中魏營等於嶺南

比音毗營都郎翻

皆坐與

劉瞻親善爲韋保衡所逐也知至汝士之子

汝士虞鄉從兄

也見二百四十一卷穆宗長慶元年

營扶之子也

魏扶見二百四十八卷宣宗大中三年

保衡又與路巖其奏劉瞻云與醫官通謀誤投毒藥

謬言誤投毒藥以致同昌公主於死然既言誤矣又安可以爲通謀邪

丙子貶瞻康州

刺史

康州去京師五千七百五十里

翰林學士承旨鄭畋草瞻罷相

制辭曰安數畝之居仍非已有卻四方之賂惟畏人

知巖謂叟曰侍郎乃表薦劉相也坐貶梧州刺史

梧州

漢蒼梧郡所治廣信縣地唐置梧州去京師五千五百里

御史中丞孫瑄坐爲贍

所引用亦貶汀州刺史

瑄戶盲翻又音皇

路巖素與劉瞻論

議多不叶瞻既貶康州巖猶不快閱十道圖以驩州

去長安萬里再貶驩州司戶

驩州陸路至長安一萬二千四百五十二里水

路一萬七千里

考異曰實錄新傳皆云巖志欲殺之賴幽州節度使張公素表論瞻冤乃止按是時張

允伸鎮幽州云公素恐誤也

冬十月癸卯以西川畱後吳行魯

爲節度使 十一月辛亥以兵部尙書鹽鐵轉運使

王鐸爲禮部尙書同平章事鐸起之兄子也

王起見二百四

十一卷長慶元年鐸起兄炎之子

丁卯復以徐州爲感化軍節度



徐州本武盛軍中有銀刀之亂  
罷節鎮爲觀察今復爲感化軍

十二月加成德節

度使王景崇同平章事以左金吾上將軍李國昌爲

振武節度使

十二年春正月辛酉葬文懿公主

同昌公主諡文懿

韋氏之

人爭取庭祭之灰汰其金銀

勅祭之於韋氏之庭故曰庭祭汰淘也

凡

服玩每物皆百二十輿以錦繡珠玉爲儀衛明器輝

煥三十餘里

記檀弓孔子謂爲明器者知喪道矣備物而不可用也其曰明器神明之也何

取於輝煥乎

賜酒百斛餅餽四十橐駝以飼体夫

餽于廉翻又徒

甘翻飼祥吏翻体蒲本翻体夫擡柩之夫也

上與郭淑妃思公主不已樂

工李可及作歎百年曲其聲悽惋

歎百年曲歷敘人自少而壯自壯而

老少時娟好壯時追歡極樂老時衰颯舞者數百人

之狀其聲悽切感動人心惋烏貫翻

舞者數百人

發內庫雜寶爲其首飾以純八百匹爲地衣舞罷珠

璣覆地

純式支翻覆敷救翻

以魏博畱後韓君雄爲節度使

門下侍郎同平章事路巖與韋保衡素相表裏執

傾天下旣而爭權浸有隙保衡遂短巖於上夏四月

癸卯以巖同平章事充西川節度使巖出城路人以

瓦礫擲之

礫郎狄翻

權京兆尹薛能巖所擢也巖謂能曰

臨行煩以瓦礫相餞能徐舉笏對曰曩來宰相出府

司無例發人防衛

府司謂京兆府所司

巖甚慙能汾州人也

能音

五月上幸安國寺賜僧重謙僧澈沈檀講座

裳來切



二各高二丈

以沈香檀香爲講座也  
沈持林翻高古號翻

設萬人齋

秋

七月以兵部尙書盧耽同平章事充山南東道節度使  
冬十月以兵部侍郎鹽鐵轉運使劉鄴爲禮部尙書同平章事

十三年春正月幽州節度使張允伸得風疾請委軍政就醫許之以其子簡會知畱後疾甚遣使上表納旌節丙申薨允伸鎮幽州二十三年

宣宗大中年  
張允伸代周繼

鎮幽州

勤儉恭謹邊鄙無警上下安之

二月丁巳以

兵部侍郎同平章事于琮爲山南東道節度使以刑部侍郎判戶部奉天趙隱爲戶部侍郎同平章事

平州刺史張公素素有威望爲幽人所服張允仲薨

公素帥州兵來奔喪帥讀日率張簡會懼三月奔京師以

爲諸衛將軍汎言諸衛將軍不言何衛史略之也夏四月立皇子保

爲吉王傑爲壽王倚爲睦王以張公素爲平盧留

後平盧當作盧龍五月國子司業韋殷裕詣閣門告郭淑

妃弟內作坊使敬述陰事內作坊使內諸司使之一掌造內庫軍器上大

怒杖殺殷裕籍沒其家考異曰續寶運錄曰內作使郭敬述與宰臣韋保衡張

能順類於內宅飲酒潛通郭妃荒穢頗甚每封進文書於金合內詐稱果子內連郭妃郭敬述外結張能

順國子司業韋殷裕擬傾皇祚別立太子事泄遽加貶降五月十四日內彌子貶工部尚書嚴所郴州刺

史給事中李貺勤州刺史給事中張鐸滕州刺史左金吾大將軍李敬仲儋州司戶國子司業韋殷裕勅



京兆府決痛杖一頓處死家貲妻女沒官又貶敘州  
刺史韋君卿愛州崇平縣尉右僕射右羽林統軍張  
直方康州司馬續又貶駙馬于琮並扶會與韋保衡  
同謀不執事其月十七日又貶尚書左丞李當道州  
刺史吏部侍郎王泐建州刺史左常侍李都賀州刺  
史翰林承旨張勣封州司馬中書舍人封彥卿潮州  
司戶諫議大夫楊塾新州司戶駙馬韋保衡雷州刺  
史又貶儋州澄邁縣尉又貶驩州長流百姓又賜自  
盡家貲沒官仍三族不許朝廷錄用其語雜亂無稽今從實錄

乙亥閣門使田獻鈿

奪紫改橋陵使

銛思廉翻

以其受殷裕狀故也殷裕妻父

太府少卿崔元應妻從兄中書舍人崔沆

從才用翻沆下黨翻

季父君卿皆貶嶺南官給事中杜裔休坐與殷裕善

亦貶端州司戶沆鉉之子也

崔鉉見二百四十七卷武宗會昌三年

裔

休悰之子也

丙子貶山南東道節度使于琮爲普

王傅分司

普王儼皇子也後踐阼是爲僖宗

韋保衡譖之也辛巳貶

尚書左丞李當吏部侍郎王湏

湏房戎翻

左散騎常侍李

都翰林學士承旨兵部侍郎張昺

昺他計翻又先擊翻

前中書

舍人封彥卿左諫議大夫楊塾癸未貶工部尚書嚴

祁給事中李貺給事中張鐸左金吾大將軍李敬仲

起居舍人蕭邁李瀆鄭彥特李藻皆處之湖嶺之南

處昌呂翻不詳言各人所貶之地以其無罪故略之也

坐與琮厚善故也貺漢

之子邁寘之子也

李漢見二百四十五卷文宗太和九年蕭寘見二百五十卷五年

甲申貶前平盧節度使于瑁爲涼王府長史分司

瑁胡

犬翻涼王

前湖南觀察使于瓌爲袁州刺史瓌瑁皆



琮之兄也尋再貶琮韶州刺史

隋於曲江縣置韶州以縣北八十里韶石

爲名至京師四千里九百三十二里

琮妻廣德公主上之妹也

廣德縣屬宣州

與琮偕之韶州行則肩輿門相對坐則執琮之帶琮由是獲全時諸公主多驕縱惟廣德動遵灋度事于氏宗親尊卑無不如禮內外稱之六月以盧龍留

後張公素爲節度使韋保衡欲以其黨裴條爲郎

官憚左丞李璋方嚴恐其不放上

尙書左右丞分總六曹二十四司郎

官凡除授非其人左右丞得以糾劾之不令赴省供職上時掌翻

先遣人達意璋曰

朝廷遷除不應見問秋七月乙未以璋爲宣歙觀

察使

歙書涉翻

八月歸義節度使張義潮薨沙州長史

曹義金代領軍府制以義金爲歸義節度使是後中

原多故朝命不及回鶻陷甘州自餘諸州隸歸義者

多爲羌胡所據

自唐末迄于宋朝河湟之地遂悉爲戎中國不能復取朝直遙翻

冬十二月追上宣宗諡曰元聖至明成武獻文睿智

章仁神聰懿道大孝皇帝

上時掌翻

振武節度使李國

昌恃功恣橫

橫戶孟翻

專殺長吏

長知丈翻

朝廷不能平徙國

昌爲大同軍防禦使國昌稱疾不赴

史言沙陀跋扈不待殺段文楚

而後動於惡

十四年春三月癸巳上遣勅使詣灑門寺迎佛骨羣

臣諫者甚眾至有言憲宗迎佛骨尋晏駕者

事見憲宗紀元



和十四年死者人所甚諱也況言之  
於人主之前乎言之至此人所難也  
上曰朕生得見

之死亦無恨廣造浮圖寶帳香輦幡花幢蓋以迎之

幡孚袁翻幢傳江翻史炤皆飾以金玉錦繡珠翠自

曰幢童也其狀童童然  
京城至寺三百里間道路車馬晝夜不絕夏四月壬

寅佛骨至京師導以禁軍兵仗公私音樂沸天燭地

繇互數十里儀衛之盛過於郊祀元和之時不及遠

矣富室夾道爲綵樓及無遮會競爲侈靡上御安福

門降樓膜拜膜拜胡禮拜也膜莫乎翻流涕霑臆賜僧及京城耆

老嘗見元和事者金帛迎佛骨入禁中三日出置安

國崇化寺宰相已下競施金帛不可勝紀施式鼓翻勝音升

因下德音降中外繫囚 五月丁亥以西川節度使

路巖兼中書令

考異曰錦里耆舊傳十二年八月路公用邊咸郭籌策奏於邛州置定

邊軍節度使復制扼大渡河脩邛岷關南路米點檀丁子弟教之斫刺刀補義軍將主管教練兵士新傳巖至西川承蠻盜邊後巖力拊循置定邊軍於邛州扼大渡治故關取檀丁子弟教擊刺補屯籍由是西山入國來朝以勞遷兼中書令按置定邊軍乃李師望耆舊傳新傳皆誤也

南詔寇西

川又寇黔南黔中經略使秦匡謀兵少不敵棄城奔

荆南

黔渠今翻少詩沼翻

荆南節度使杜棕囚而奏之六月乙

未勅斬匡謀籍沒其家貲親族應緣坐者令有司搜

捕以聞匡謀鳳翔人也 以中書侍郎同平章事王

鐸同平章事充宣武節度使時韋保衡挾恩弄權以



劉瞻于琮先在相位不禮於己譖而逐之王鐸保衡

及第時主文也唐禮部校文主蕭邁同年進士也二

人素薄保衡之為人保衡皆擯斥之考異曰舊傳云保衡以楊收

路巖在中書不加禮接媒檠逐之按收獲罪時保衡未為相益保衡雖為學士懿宗寵任之故能譖收也

又曰公主薨自後恩禮漸薄按路巖于琮王鐸蕭邁被擯皆在公主薨後今從實錄 秋七月

戊寅上疾大漸左軍中尉劉行深右軍中尉韓文約

立少子普王儼考異曰范質五代通錄梁李振謂陝州護軍韓彝範曰懿皇初升遐韓

中尉殺長立少以利其權遂亂天下今將軍復欲爾邪彝範即文約孫也按懿宗八子僖宗第五餘子新

舊書不載長幼又不言所終不言所殺者果何王也 庚辰制立儼為皇太子

考異曰續寶運錄云其日宰臣蕭鄴等直至寢幄問疾上微道朕三字而止羣臣不覺號哭失聲中外

通鑑二百五十一 唐紀六十六 懿宗

悉皆垂泣按是時宰相韋保衡最在上蕭鄴不爲相今不取權句當軍國政事古

侯翻當

辛巳上崩于咸寧殿

年四十一

遺詔以韋保衡攝

冢宰僖宗卽位八月丁未追尊母王貴妃爲皇太后

劉行深韓文約皆封國公 關東河南大水 九月

有司上先太后諡曰惠安

先太后謂上母王貴妃也上時掌翻

司徒

門下侍郎同平章事韋保衡怨家告其陰事貶保衡

賀州刺史樂工李可及流嶺南可及有寵於懿宗嘗

爲子娶婦

爲于僞翻

懿宗賜之酒二銀壺啟之無酒而中

實右軍中尉西門季玄屢以爲言懿宗不聽可及嘗

大受賜物載以官車季玄謂曰汝它日破家此物復



應以官車載還非爲受賜徒煩牛足耳及流嶺南籍

沒其家果如季玄言

史言小人寵過而禍及

以西川節度使

路巖兼侍中加成德節度使王景崇中書令魏博節

度使韓君雄盧龍節度使張公素天平節度使高駢

並同平章事君雄仍賜名允中

考異曰舊傳作允忠實錄新傳皆作允

中今從之

冬十月乙未以左僕射蕭倣爲門下侍郎同

平章事

韋保衡再貶崖州澄邁令

澄邁隋縣唐屬瓊州九域志在

州西五十五里

尋賜自盡又貶其弟翰林學士兵部侍郎保

又爲賓州司戶所親翰林學士戶部侍郎劉承雍爲

涪州司馬

涪音浮

承雍禹錫之子也

劉禹錫見二百三十六卷順宗承貞

元年 癸卯赦天下 西川節度使路巖喜聲色遊宴

喜許記翻委軍府政事於親吏邊咸郭籌皆先行後申上

下畏之嘗大閱二人議事默書紙相示而焚之軍中

以爲有異圖驚懼不安朝廷聞之十一月戊辰徙巖

荆南節度使咸籌潛知其故遂亡命 以右僕射蕭

鄴同平章事充河東節度使 十二月己亥詔送佛

骨還灑門寺 再貶路巖爲新州刺史

僖宗惠聖恭定孝皇帝上之上

初名儼改名儼懿宗第五子

乾符元年 是年十一月方改元春正月丁亥翰林學士盧攜上

言 上時掌翻以爲陛下初臨大寶宜深念黎元國家之有



百姓如草木之有根柢

柢典禮翻又丁計翻

若秋冬培溉則春

夏滋勞臣竊見關東去年旱災自號至海

自號州東至于海也

麥纔半收秋稼幾無冬菜至少貧者磴蓬實爲麩蓄

槐葉爲齋或更衰羸亦難收拾

幾居依翻少詩沼翻磴五對翻礮也麩眠

見翻齋牋面翻羸倫爲翻

常年不稔則散之鄰境

之往

今所在皆

饑無所依投坐守鄉間待盡溝壑其蠲免餘稅實無

可徵而州縣以有上供及三司錢

戶部轉運鹽鐵爲三司

督趣

甚急

趣讀曰促

動加捶撻雖撤屋伐木雇妻鬻子止可供

所由酒食之費

所由謂催督租稅之吏卒

未得至於府庫也或租

稅之外更有他徭朝廷儻不撫存百姓實無生計乞

勅州縣應所欠殘稅並一切停徵以俟蠶麥仍發所

在義倉亟加賑給

太宗置義倉及常平倉以備凶荒高宗以後稍假義倉以給他費至

神龍中略盡玄宗卽位復置之安史之亂復廢至文宗太和九年以天下回殘錢置常平義倉本錢歲增

市之以備賑給

至深春之後有菜葉木身繼以桑椹漸有可

食在今數月之間尤爲窘急行之不可稽緩勅從其

言而有司竟不能行徒爲空文而已

路巖行至江

陵勅削官爵長流儋州

儋都甘翻

巖美姿儀囚於江陵獄

再宿須髮皆白尋賜自盡籍沒其家巖之爲相也密

奏三品以上賜死皆令使者剔取結喉三寸以進

結喉

喉嚨上下相接之處

驗其必死至是自罹其禍所死之處乃楊



收賜死之榻也

史言天之報應不爽楊收賜死見上卷咸通十年

邊咸郭籌

捕得皆伏誅初巖佐崔鉉於淮南爲支使

唐制節度使幕屬有

掌書記觀察有支使以掌表牋書翰亦書記之任也

鉉知其必貴曰路十終須

作彼一官

巖第十作彼一官謂作相也

既而入爲監察御史不出

長安城十年至宰相其自監察入翰林也鉉猶在淮

南聞之曰路十今已入翰林如何得老皆如鉉言

以太子少傅于琮同平章事充山南東道節度使

二月甲午葬昭聖恭惠孝皇帝于簡陵

簡陵在京兆富平縣西北

四十里廟號懿宗

以中書侍郎同平章事趙隱同平

章事充鎮海節度使以華州刺史裴坦爲中書侍郎

同平章事

華戶化翻

以虢州刺史劉瞻爲刑部尚書瞻

之貶也

懿宗咸通十二年瞻貶

人無賢愚莫不痛惜及其還也

長安兩市人率錢雇百戲迎之

長安城中分東西兩市

瞻聞之

改期由它道而入

考異曰玉泉子見閩錄曰初瞻南遷無問賢不肖一口皆爲之痛

惜殆將至京東西市豪俠共率泉帛募集百戲將逆

於城外瞻知之差期而易路焉瞻爲相亦無它才能

徒以路巖遭時嫉怒瞻爲所排而人心歸向耳其實

未足譚也按瞻以清慎著聞及懿宗暴怒瞻獨能不

顧其身救數百人之死而玉泉子以爲未足談不亦誣乎

夏五月乙未裴坦薨

以劉瞻爲中書侍郎同平章事初瞻南遷劉鄴附於

韋路共短之

韋路謂韋保衡路巖

及瞻還爲相鄴內懼秋八月

丁巳朔鄴延瞻置酒於鹽鐵院

劉鄴以鹽鐵轉運使爲相故延劉瞻宴於



鹽鐵院

瞻歸而遇疾辛未薨時人皆以爲鄴鳩之也

以兵部侍郎判度支崔彥昭爲中書侍郎同平章事

彥昭羣之從子也

崔羣相憲穆從才用翻

兵部侍郎王凝正雅

之從孫也

王正雅見二百四十四卷文宗太和五年

其母彥昭之從母

姊妹謂之從母

凝彥昭同舉進士凝先及第嘗袂衣見彥昭

視差賣翻袂衣便服不具禮也

且戲之曰君不若舉明經彥昭怒遂

爲深仇

唐世重進士而輕明經故當時有焚香禮進士設幕試明經之語崔彥昭之仇怒王凝蓋

以此也

及彥昭爲相其母謂侍婢曰爲我多作鞮履

于僞翻

王侍郎母子必將竄逐吾當與妹偕行彥昭拜

且泣謝曰必不敢凝由是獲免

考異曰此出中朝故事曰彥昭代凝判

鹽鐵半載而入相按實錄彥昭  
不代凝爲鹽鐵其餘則取之  
冬十月以門下侍郎

同平章事劉鄴同平章事充淮南節度使以吏部侍

郎鄭畋爲兵部侍郎翰林學士承旨戶部侍郎盧攜

守本官並同平章事  
考異曰舊畋傳云乾符四年遷吏部侍郎尋降制可本官同

平章事今從實  
錄此年爲相  
十一月庚寅日南至  
冬至日南至夏至日南至

羣臣上尊號曰聖神聰睿仁哲孝皇帝改元  
改元乾符上時

掌翻魏博節度使韓允中薨軍中立其子節度副使

簡爲畱後南詔寇西川作浮梁濟大度河防河都

知兵馬使黎州刺史黃景復俟其半濟擊之蠻敗走

斷其浮梁  
斷丁管翻蠻以中軍多張旗幟當其前而分兵



潛出上下流各二十里夜作浮梁詰朝俱濟

詰其吉翻朝陟

遙翻日也襲破諸城柵夾攻景復力戰三日景復陽敗走

蠻盡銳追之景復設三伏以待之蠻過三分之二乃

發伏擊之蠻兵大敗殺二千餘人追至大度河南而

還還從宣翻又如字復修完城柵而守之蠻歸至之羅谷遇

國中發兵繼至新舊相合新者繼至之兵舊者敗歸之兵鉦鼓聲聞

數十里聞音問復寇大度河復扶又翻與唐夾水而軍詐云

求和又自上下流潛濟與景復戰連日西川援軍不

至而蠻眾日益景復不能支軍遂潰十二月党項

回鶻寇天德軍感化軍奏羣盜寇掠感化軍治徐州羣盜龐勛

也餘黨州縣不能禁勅竟鄆等道出兵討之南詔乘

勝陷黎州入邛崃關攻雅州大度河潰兵奔入邛州

九城志雅州東北至邛州一百六十里大度河潰兵黃景復之軍也成都驚擾民爭入

城或北奔它州城中大爲守備而塹壘比疊時嚴固

驃信使其坦綽遺節度使牛叢書云坦綽南詔清平官之首也遺唯

季非敢爲寇也欲入見天子面訴數十年爲讒人離

間冤抑之事見賢遍翻儻蒙聖恩矜恤當還與尙書

永敦鄰好今假道貴府欲借蜀王廳畱止數日卽東

上好呼到翻上時掌翻詐言叢素懦怯欲許之楊慶

復以爲不可斬其使者畱二人授以書遣還書辭極



數其罪詈辱之

數所

蠻兵及新津而還

宋白曰新津縣本漢建爲

郡武陽縣地李膺益州記云阜里江津之所曰新津市周北圖記云閔帝元年於此立新津縣九域志縣

在蜀州東

南七十里叢恐蠻至豫焚城外民居蕩盡

考異曰錦里者舊

傳咸通十四年十一月五日雲南蠻寇再犯大度河

黃景復擊敗之十二月二十五日復攻大度河三十

日蠻乘勝進攻黎州十二月二十八日蠻來只到新

津前後蜀州界左右便退竟不到城下按咸通十四

年南詔寇西川事舊紀南詔傳唐年補錄唐錄備闕

續寶運錄皆無之獨舊舊傳載之甚詳新書取之作

南詔傳而實錄但云十二月西川奏南蠻入寇黎州

刺史黃景復擊退之新紀但云十二月雲南蠻寇黎

州蓋亦出於舊舊傳耳舊紀乾符元年冬南詔蠻寇

西蜀詔河西河東山南西道東川徵兵赴援實錄乾

符元年十月西川奏雲南蠻入寇十二月雲南蠻寇

西川坦綽致書於牛叢欲求入覲河東山南西道及

東川兵援之月末又云南蠻侵犯黎州而城都守禦

無備殊不拒敵踰河越嶺洞無離障賴積雪丈餘遂

三

阻隔奔衝之數又叩雅二州刺史望風奔遁蠻燒劫一空牛叢不曉兵失於探候而奏報差戾詔切責之蠻劫略黎雅開破黎州入邛峽關成都閉三日蠻乃去新紀乾符元年十二月雲南蠻寇黎雅二州河西河東山南東道東川兵伐雲南按實錄咸通十四年十一月七日路巖始移荆南入日牛叢始除西川而者舊傳蠻入寇皆叢任內事恐誤先一年也實錄新紀因此於十四年十二月添雲南寇黎州事實皆在乾符元年蜀人尤之詔發河東山南西道東川兵援之

仍命天平節度使高駢詣西川制置蠻事以韓簡

爲魏博留後商州刺史王樞以軍州空窘減折糴

錢爲虛估給之而繆以濫惡督州縣剝價謂之折納

其後又以稅物折錢使輸米民相帥以白挺毆之

粟謂之折糴折音之舌翻又毆殺官吏二人朝廷更除刺史

曰率挺徒鼎翻白梃也毆烏口翻

又毆殺官吏二人朝廷更除刺史



李誥到官收捕民李叔汶等三十餘人斬之

汶音問

初回鶻屢求冊命詔遣冊立使郗宗莒詣其國會回

鶻爲吐谷渾唃末所破

唃末者吐蕃奴部也虜法出師必發豪室皆以奴從平居

散處田牧及論恐熱亂無所歸共相嘯合數千人以唃末自號居甘肅河沙瓜渭岷廓疊宕間其近蕃牙者最勇而馬尤良唃烏沒翻 逃遁不知所之詔宗莒以玉冊國信

授靈鹽節度使唐弘夫掌之還京師

上年少

少詩沼翻

政在臣下南牙北司互相矛盾自懿宗以來奢侈日

甚用兵不息賦歛愈急

歛九贍翻

關東連年水旱州縣不

以實聞上下相蒙百姓流殍

流散也殍餓殍殍音破表翻

無所控

訴相聚爲盜所在蠶起州縣兵少加以承平日久人

不習戰每與盜遇官軍多敗

是後王仙芝黃巢遂爲大盜史先言唐末所以

致盜之由是歲濮州人王仙芝始聚眾數千起於長垣滑

匡城縣本後齊之長垣縣開皇十六年改爲匡城是

年又分韋城縣置長垣縣新志匡城有長垣縣宋朝

以長垣縣屬開封府九域志在府東北一百五里

考異曰實錄二年五月仙芝反於長垣按續寶運錄

濮州賊王仙芝自稱天補平均大將軍兼海內諸豪

都統傳檄諸道檄未稱乾符一年正月三日則仙芝

起必在二年前今置於歲末

二年春正月丙戌以高駢爲西川節度使 辛巳上

祀圓丘赦天下 高駢至劔州先遣使走馬開成都

門開成都城諸門也 考異曰錦里耆舊傳鄆州節

度使高相公駢乘急詔除劔南西川節度副大使

乾符元年正月二十一日行李到劔州先遣使走馬

開城門並令放出百姓二月十六日至府豁開城門



並放人出今從實錄置今年又劍州至成都止十二  
程駢正月二十一日自劍州遣使走馬開城門二月  
十六日始至府下又云駢三十日到上按長曆二月  
月小無三十日蓋二十六日誤爲二月十六日也或

曰蠻寇逼近成都相公尙遠萬一豨突柰何

近其斬  
翻豨香

衣翻又許豈翻豨  
豕也豕健於突

駢曰吾在交趾破蠻二十萬眾

見事

二百五十卷懿  
宗咸通七年

蠻聞我來逃竄不暇何敢輒犯成都

今春氣向暖數十萬人蘊積城中生死其處污穢鬱

蒸將成癘疫不可緩也使至成都開城縱民出各

復常業乘城者皆下城解甲民大悅蠻方攻雅州聞

之遣使請和引兵去駢又奏南蠻小醜易以枝梧

易

鼓今西川新舊兵已多所發長武鄜坊河東兵徒有

勞費並乞勒還勅止河東兵而已

考異曰舊紀此奏在元年十二月

今因駢開成都門言之

上之爲普王也小馬坊使田令孜有

寵小馬坊使亦內諸司使之一後梁改爲天驕使後唐復舊長興元年改飛龍院爲左飛龍院小馬坊

爲右飛龍院宋太平興國三年改左右天

廢坊至雍熙二年又改左右驎驥院使及卽位使

知樞密遂擢爲中尉

考異曰舊本紀此年正月令孜爲右軍中尉新傳云帝卽位

擢爲左神策中尉舊傳但云神策中尉今從之

上時年十四專事遊戲

異曰考

續寶運錄曰上是年十五歲申朝故事曰僖宗皇帝以咸通三年降誕十四年七月十九日卽位年十二

按舊紀亦云咸通三年五月入日生於東內

政事一

委令孜呼爲阿父

阿烏葛翻一讀如字阿保也

令孜頗讀書多巧

數招權納賄除官及賜緋紫皆不關白於上每見常



自備果食兩盤與上相對飲啗從容良久而退

見賢  
遍翻

從干  
容翻

上與內園小兒狎昵賞賜樂工伎兒所費動以

萬計府藏空竭

昵尼質翻伎渠  
綺翻藏徂浪翻

令孜說上籍兩市商

旅寶貨悉輸內庫

說式  
芮翻

有陳訴者付京兆杖殺之宰

相以下鉗口莫敢言

鉗其  
廉翻

高駢至成都明日發步

騎五千追南詔至大度河殺獲甚眾擒其酋長數十

人至成都斬之

酋慈由翻  
長知文翻

修復邛峽關大度河諸城

柵又築城于戎州馬湖鎮號平夷軍

馬湖鎮當馬  
湖江之要

又

築城于沐源川皆蠻人蜀之要路也各置兵數千戍

之自是蠻不復入寇

復扶  
又翻

駢召黃景復責以大度河

失守腰斬之

考異曰耆舊傳云乾符元年三月十五日處置前黎州刺史充大度河把截

制置土軍都知兵馬使黃景復實錄乾符二年三月駢奏斬景復今事從耆舊傳年從實錄

駢又

奏請自將本管

本管謂西川兵

及天平昭義義成等軍其六

萬人擊南詔詔不許先是南詔督爽屢牒中書

南詔清平

官坦綽布變久贊之下有幕爽主兵琮爽主戶籍慈爽主禮罰爽主刑勸爽主官人厥爽主工作萬爽主

財用引爽主客禾爽主商賈亦皆清平官爽猶言省也督爽總三省也先悉薦翻

辭語怨望

中書不答盧攜奏稱如此則蠻益驕謂唐無以答宜

數其十代受恩以責之

南詔之先曰細奴邏高宗朝遣使入朝生邏盛炎邏盛炎

生炎閣炎閣死弟盛邏皮立盛邏皮生皮邏閣玄宗賜名歸義於開元間合六詔爲一而國始強歸義子

曰閣羅鳳閣羅鳳子曰鳳迦異鳳迦異子曰異牟尋異牟尋子曰尋閣勸尋閣勸子曰勸龍晟勸龍晟弟



曰勸利勸利弟曰豐祐豐祐死而酋龍立自細奴邏至酋龍十三代中間鳳迦異未立而死而豐祐酋龍

與唐爲敵是受恩然自中書發牒則嫌於體敵請賜十代也數所具翻

高駘及嶺南節度使辛讜詔使錄詔白牒與之錄詔白今

謂之錄白是也從之三月以魏博畱後韓簡爲節度使

去歲感化軍發兵詣靈武防秋會南詔寇西川勅往

救援蠻退遣還至鳳翔不肯詣靈武欲擅歸徐州內

養王裕本都將劉逢搜擒唱帥者胡雄等八人斬之

內養亦宦者也帥讀曰率下同眾然後定初南詔圍成都楊慶復

以右職優給募突將以禦之事見上懿宗咸通十年將卽亮翻下同成

都由是獲全及高駘至悉令納牒牒職也又託以蜀中

屢遭蠻寇人未復業停其稟給

既奪其職牒又停其優給

突將皆

忿怨駢好妖術每發兵追蠻皆夜張旗立隊對將士

焚紙畫人馬

好呼到翻妖於遙翻畫讀日畫

散小豆曰蜀兵懦弱今

遣玄女神兵前行軍中壯士皆恥之

高駢之好妖術終以此敗又

索闔境官有出於胥吏者皆停之

索山客翻下索之同

令民間

皆用足陌錢陌不足者皆執之劾以行賂取與皆死

劫舊音戶槩翻今紇得翻

刑罰嚴酷由是蜀人皆不悅夏四月突

將作亂大譟突入府廷駢走匿於廁間

廁初利翻圍也溷也

突

將索之不獲

索山客翻

天平都將張傑帥所部數百人被

甲入府擊突將

高駢自天平徙西川張傑蓋元從部曲將被皮義翻

突將撤身



前儀注兵仗

節度使身前列兵仗以壯威容

無者奮挺揮拳乘怒氣

力鬪天平軍不能敵走歸營突將追之營門閉不得

入監軍使人招諭許以復職名稟給久之乃肯還營

天平軍復開門出爲追逐之執至城北時方修毬場

役者數百人天平軍悉取其首還詣府云已誅亂者

駢出見之厚以金帛賞之明日榜謝突將悉還其職

名衣糧自是日令諸道將士從已來者更直府中嚴

兵自衛

備突將復爲亂也更工衡翻

加成德節度使王景崇兼

侍中浙西狼山鎮遏使王郢等六十九人有戰功

今通州靜海縣南有狼山五山相連上接大江下達巨海絕江南渡抵蘇州常熟縣福山鎮順江東至崇

明沙揚帆乘順南抵明州定海縣陶隱居所謂狼五山對句章岸者也

節度使趙隱賞

以職名而不給衣糧郢等論訴不獲

論盧昆翻

遂劫庫兵

作亂行收黨眾近萬人攻陷蘇常

蘇常二州名相去一百八十里

乘

舟往來泛江入海轉掠二浙南及福建大爲人患

考

異日新紀云浙西突陳將王郢反五月遣右龍武大將軍宋皓討之按四年郢執魯寔始命皓討之置此誤也程匡柔唐補記曰浙西突將王郢反聚黨萬眾燒劫蘇常三年正月貶蘇州刺史李繪以郢亂弃城故也舊紀二年海賊王郢攻剽浙西郡邑實錄乾符三年二月浙西奏突陳將王郢等六十九人劫庫兵爲亂三月浙西奏王郢聚眾萬人攻陷州縣續寶運錄元年王郢於兩浙叛勅差山北兵士討之不逾月而剋乃緝頸于關下今從舊紀

五月以太傅分司令狐綯同平章

事充鳳翔節度使

司空同平章事蕭倣薨

日舊傳



曰俄而盜起河南內官握兵王室濁亂傲氣勁論直  
同列忌之罷知政事出爲廣州刺史嶺南節度使遇  
亂不至京師而卒舊紀三年春正月己卯朔傲以病  
免罷爲太子太傅新紀此月蕭傲薨新傳亦云卒于  
位爲嶺南節度在前舊

紀傳皆誤今從實錄

六月以御史大夫李蔚爲

中書侍郎同平章事

蔚紆  
勿翻

辛未高駢陰籍突將之

名使人夜掩捕之圍其家挑牆壞戶而入

挑它凋翻  
蜀本作排

讀如字  
壞音怪

老幼孕病悉驅去殺之嬰兒或撲於階

撲弼  
角翻

或擊於柱流血成渠號哭震天

號戶  
高翻

死者數千人夜

以車載尸投之於江有一婦人臨刑戟手大罵曰高

駢汝無故奪有功將士職名衣糧激成眾怒幸而得

免不省己自咎

省悉  
景翻

乃更以詐殺無辜近萬人

近其  
靳翻

天地鬼神豈容汝如此我必訴汝於上帝使汝它日

舉家屠滅如我今日冤抑汗辱如我今日驚憂惴恐

如我今日言畢拜天怫然就戮惴之睡翻怫扶弗翻觀異日高駢之禍則

信如婦人之言矣天地鬼神臨之在上久之突將有

自戍役歸者駢復欲盡族之復扶又有元從親吏王

殷諫曰相公奉道宜好生惡殺元從言從高駢歲久非新隸也從才庸翻

好呼到翻此屬在外初不同謀若復誅之則自危者

多矣駢乃止王仙芝及其黨尙君長攻陷濮州曹

州濮博木翻眾至數萬天平節度使薛崇出兵擊之爲仙

芝所敗敗補邁翻冤句人黃巢亦聚眾數千人應仙芝冤句



漢縣唐屬曹州九域志在州西四十里  
顏師古曰句音胸黃巢始此  
巢少與仙芝皆

以販私鹽爲事

少詩照翻

巢善騎射喜任俠粗涉書傳

許喜

紀翻粗坐五翻傳柱戀翻

屢舉進士不第遂爲盜與仙芝攻剽州

縣

剽匹妙翻

橫行山東民之困於重斂者爭歸之

斂力數瞻翻

月之間眾至數萬 盧龍節度使張公素性暴戾不

爲軍士所附大將李茂勳本回鶻阿布思之族回鶻

敗降於張仲武

李茂勳之降蓋在會昌間也

仲武使戍邊屢有功

賜姓名納降軍使陳貢言者幽之宿將爲軍士所信

服納降軍在幽州丁零川

茂勳潛殺貢言聲云貢言舉兵向薊

公素出戰而敗奔京師茂勳入城眾乃知非貢言也

不得已推而立之朝廷因以爲畱後 秋七月蝗自

東而西蔽日所過赤地

言蝗之多所過食草木葉及五穀皆盡

京兆尹

楊知至奏蝗入京畿不食稼皆抱荆棘而死宰相皆

賀

楊國忠以霖雨不害稼韓滉以霖雨不敗鹽今楊知至以蝗不食稼抱荆棘而死唐之臣以蒙蔽人

主而成習其來久矣

八月李茂勳爲盧龍節度使

八月之下當有以字

九月右補闕董禹諫上遊畋乘驢擊毬上賜金帛

以襄之邠寧節度使李侃奏爲假父華清宮使道雅

求贈官

李侃爲宦者假子爲于僞翻

禹上疏論之語頗侵宦官樞

密使楊復恭等列訴於上冬十月禹坐貶郴州司馬

谷永專攻上身不失爲九卿王章斥言王鳳則死于牢獄嗚呼有以也哉復恭欽義之養



孫也

楊欽義見二百四十六卷文宗開成五年

昭義軍亂大將劉廣逐

節度使高湜

湜承職翻

自爲畱後以左金吾大將軍曹翔

爲昭義節度使

回鶻還至羅川

唐靈州真靈縣隋羅川縣也其地卽

漢上郡陽周縣地宣宗大中二年回鶻西奔至是方還

十一月遣使者同羅榆

祿入貢賜拯接絹萬匹

羣盜侵淫

侵當作浸

剽掠十餘

州至于淮南多者千餘人少者數百人詔淮南忠武

宣武義成天平五軍節度使監軍亟加討捕及招懷

十二月王仙芝寇沂州平盧節度使宋威表請以步

騎五千別爲一使兼帥本道兵所在討賊

帥讀曰率

仍以

威爲諸道行營招討草賊使仍給禁兵三千甲騎五

百寄奇翻因詔河南方鎮所遣討賊都頭並取威處分

處昌呂翻

分扶問翻

三年春正月天平軍奏遣將士張晏等救沂州還至

義橋聞北境復有盜起復扶又翻畱使扞禦晏等不從喧

譟趣鄆州趣七喻翻都將張思泰李承祐走馬出城裂袖

與盟以俸錢備酒餼慰諭然後定詔本軍宣慰一切

無得窮詰詰區吉翻唐自中世以來姑息藩鎮至其末也姑息亂軍遂陵夷以至於亡

勅福建江西湖南諸道觀察刺史皆訓練士卒又令

天下鄉村各置弓刀鼓板以備羣盜 賜兗海節度

號秦寧軍 三月盧龍節度使李茂勳請以其子幽



州左司馬可舉知畱後自求致仕詔茂勳以左僕射致仕以可舉爲盧龍畱後 門下侍郎同平章事崔

彥昭罷爲太子太傅以左僕射王鐸兼門下侍郎同

平章事 南詔遣使者詣高駢求和而盜邊不息駢

斬其使者蠻之陷交趾也事見二百五十卷 虜安南

經略判官杜驥妻李瑤瑤宗望之疏屬也蠻遣瑤還

遞木夾以遺駢遞牒以木夾之故云木夾范成大桂海虞衡志曰紹興元年安南與廣西

帥司及邕通信問用兩漆板夾繫文書刻字其上謂之木夾按宋白續通典諸道州府巡院傳遞勅書皆

有木夾是中國亦用木夾也遺唯季翻 稱督爽牒西川節度使辭極驕

慢駢送瑤京師甲辰復牒南詔數其負累聖恩德暴

犯邊境殘賊欺詐之罪安南大度覆敗之狀折辱之

數所角翻懿宗咸通七年高駢破蠻於安南上乾符二年駢破蠻於大度河折之舌翻

原州

刺史史懷操貪暴夏四月軍亂逐之 賜宣武感化

節度泗州防禦使密詔選精兵數百人於巡內遊奕

防衛綱船五日一具上供錢米平安狀聞奏

汴徐泗三鎮汴

水所經東南綱運輪上都者皆由此道羣盜從橫恐爲所掠故密詔選兵遊奕防衛

五月昭

王洎薨

洎宣宗子

以盧龍畱後李可舉爲節度使 六

月撫王紘薨

紘順宗子

雄州地震裂水涌壞州城及公

私盧舍俱盡

雄州在靈州西南百八十里壞音怪

秋七月以前巖州

刺史高傑爲左驍衛將軍充沿海水軍都知兵馬使



新志調露二年析橫貴二州以討王郢鄂王潤薨

置巖州因巖岡之北以爲名

潤宣

宗子

加魏博節度使韓簡同平章事

宋威擊王

仙芝於沂州城下大破之

考異曰實錄去年十二月宋威自青州與副使曹

全最進軍擊王仙芝仙芝敗走按仙芝若以去年十一月敗走中間半年豈能靜處蓋實因威除招討使

連言之其實仙芝敗在此月不在十二月也仙芝亡去威奏仙芝已死縱

遣諸道兵身還青州百官皆入賀居三日州縣奏仙

芝尚在攻剽如故剽匹時兵始休詔復發之復扶士

皆忿怨思亂八月仙芝陷陽翟郟城郟訖詔忠武節

度使崔安潛發兵擊之安潛慎由之弟也崔慎由又

昭義節度使曹翔將步騎五千及義成兵衛東都宮

以左散騎常侍曾元裕爲招討副使守東都又詔山

南東道節度使李福選步騎二千守汝鄧要路仙芝

進逼汝州詔邠靈節度使李侃鳳翔節度使令狐綯

選步兵一千騎兵五百守陝州潼關陝失冉翻加成德

節度使王景崇兼中書令 九月乙亥朔日有食之

丙子王仙芝陷汝州執刺史王鏐鏐鐸之從父兄

弟也鏐力彫翻又力東都大震九域志汝州北至東都一百六十里士

民絜家逃之城乙酉勅赦王仙芝尙君長罪除官以

招諭之仙芝陷陽武攻鄭州昭義監軍判官雷殷符

屯中牟中牟漢古縣隋曰郝城大業元年改曰圃田唐武德三年改曰中牟屬鄭州九域志在注



州西七十里 擊仙芝破走之冬十月仙芝南攻唐鄧西

川節度使高駢築成都羅城使僧景仙規度度徒洛翻周

二十五里悉召縣令庀徒賦役成都府領成都華陽新都犀浦新繁雙流

廣都郫溫江靈池十縣庀匹婢翻具也賦布也分布使之就役也吏受百錢以上皆

死蜀土疏惡以贄贅之環城十里內取土皆剗丘垤

平之贄蒲力翻甄也贅則救翻環音宦剗初限翻削也垤徒結翻無得爲坎埴以

害耕種埴徒感翻坎旁入也役者不過十日而代眾樂其均樂音

拾不費扑撻而功辦扑普卜翻自八月癸丑築之至十一

月戊子畢功役之始作也駢恐南詔揚聲入寇雖不

敢決來役者必驚擾乃奏遣景仙託遊行入南詔說

諭驃信使歸附中國仍許妻以公主

新書曰浮屠景仙如此則文意

明說輸芮翻妻七細翻

因與議二國禮儀久之不決駢又聲言

欲巡邊朝夕通烽火至大度河而實不行蠻中惴恐

惴之睡翻

由是訖於城成邊候無風塵之警先是西川將

吏入南詔

先悉薦翻將即亮翻

驃信皆坐受其拜駢以其俗尚

浮屠故遣景仙往驃信果帥其大臣迎拜

帥讀曰率

信用

其言王仙芝攻郢復二州陷之

王郢因溫州刺

史魯寔請降寔屢爲之論奏

爲于僞翻

勅郢詣闕郢擁兵

遷延半年不至固求望海鎮使朝廷不許以郢爲右

率府率

唐有十率府率右率府率其一也

仍令左神策軍補以重職



其先所掠之財並令給與 十二月王仙芝攻申光

廬壽舒通等州

按唐書地理志通州屬山南東道宋之達州是也周世宗以南唐靜海軍

置通州今淮東之通州是也其地在唐則爲揚州海陵縣之東境唐時淮南道未有通州此必誤參考下

文通當作斷

淮南節度使劉鄩奏求益兵勅感化節度使

薛能選精兵數千助之鄭畋以言計不行稱疾遜位

不許乃上言自沂州奏捷之後

謂宋威奏破王仙芝於沂州城下上時掌

翻仙芝愈肆猖狂屠陷五六州瘡痍數千里宋威衰

老多病自妄奏以來諸道尤所不服

妄奏謂奏仙芝已死

今淹

留亳州殊無進討之意曾元裕擁兵斬黃專欲望風

退縮若使賊陷揚州則江南亦非國有崔安潛威望

過人張自勉驍雄良將宮苑使李瑑西平王晟之孫

瑑柱克翻言嚴而有勇請以安潛爲行營都統瑑爲

招討使代威自勉爲副使代元裕於此月載敗所上

書亦不言行與不行新紀遂於此言安潛爲諸道行

營都統李瑑爲招討草賊使張自勉副之按明年威

元裕使副猶如上故實錄誤也 上頗采其言 青滄軍士戍安南青

平盧軍滄州義昌軍還至桂州逐觀察使李瓚瓚才但翻 考

年十二月瓚宗閔之子也李宗閔太和中爲相以右諫議大夫

張禹謨爲桂州觀察使桂管監軍李維周驕橫橫戶

瓚曲奉之浸不能制桂管有兵八百人防禦使纔得

百人餘皆屬監軍又預於逐帥之謀強取兩使印兩使



印謂觀察使及防禦使印也  
帥所類翻使疏吏翻下同  
擅補知州官奪昭州送

使錢唐制諸州之稅分爲三一日上供以輸京師二日送使以輸本道三日雷州雷充本州經費

詔禹謨并按之禹謨徹之子也  
張徹見二百四十二年卷穆宗長慶元年

招討副使都監楊復光奏尙君長弟讓據查牙山

查鋤加翻官軍退保鄧州復光玄价之養子也  
楊玄价見二百五十年

卷懿宗咸通四年王仙芝攻蘄州蘄州刺史裴偓王鐸知

舉時所擢進士也王鐸在賊中爲仙芝以書說偓爲

僞翻下同偓與仙芝約斂兵不戰許爲之奏官鐸亦說仙

芝許以如約偓乃開城延仙芝及黃巢輩三十餘人

入城置酒大陳貨賄以贈之表陳其狀諸宰相多言

先帝不赦龐勛期年卒誅之

事見上卷咸通九年十年卒子恤

今仙

芝小賊非龐勛之比赦罪除官益長姦宄

長知兩翻

王鐸

固請許之乃以仙芝爲左神策軍押牙兼監察御史

遣中使以告身卽蘄州授之仙芝得之甚喜鐸偃皆

賀未退黃巢以官不及己大怒曰始者其立大誓橫

行天下今獨取官赴左軍使此五千餘眾安所歸乎

考異曰仙芝巢初起時云數月間眾至數萬至此纔有五千者蓋烏合之眾聚散無常耳

因毆

仙芝傷其首

毆烏翻

其眾誼諫不已仙芝畏眾怒遂不

受命大掠蘄州城中之人半驅半殺焚其廬舍偃奔

鄂州勅使奔襄州

勅使授告身之中使也

鐸爲賊所拘賊乃分



其軍三千餘人從仙芝及尙君長二千餘人從巢各

分道而去

考異曰王坤驚聽錄曰乾符四年丁酉仲夏天示彗星草寇黃巢尙君長奔突即

五年戊戌之歲狂寇王仙芝起自鄆封而侵汝鄭即大寇黃巢尙君長並賊帥之徒黨僅一千餘人攻陷

汝州云云又曰黃巢望閩廣而去仙芝指鄆州南行尙君長劫陳蔡間取羣凶之願三千餘寇屬仙芝君

長二千餘人屬黃巢所管明年二月仙芝陷鄆州巢陷鄆州則非巢趣閩廣仙芝趣鄆也王坤此書年月

事迹差舛尤多但擇其可信者取之

資治通鑑卷第二百五十二













